

UNE COPIE
EUROS 2,50

TASSA PAGATA
TAXE PERÇUE
UDINE ITALY

Poste Italiane s.p.a.
Spedizione in Abbonamento
Postale - D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46
art. 1, comma 2, DCB Udine
662/96 Filiale di Udine

MENSILE
MENSIL

SPEDIZION
IN ABONAMENT
POSTAL

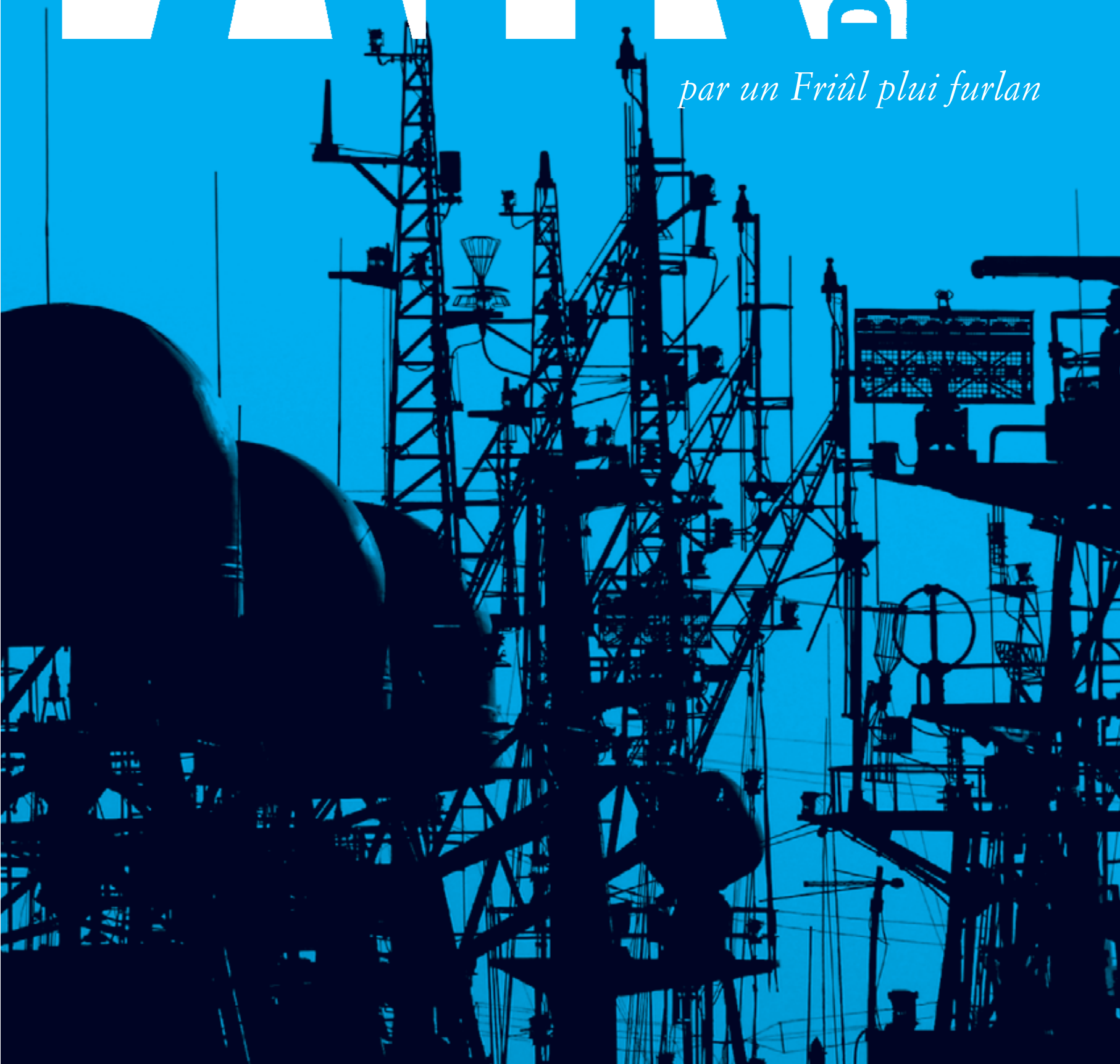
LA PATRIE
DAL FRIÛL

1077
930^{AGNS}
2007

N. 05
MAI
2007

LA PATRIE DAL FRIÛL

par un Friûl plui furlan



A ÂN COLABORÂT TA CHEST NUMAR: FEDERICA ANGELI, ARNALD BARACÛT, ANTONI BELINE, ZUAN PIERI BIASAT, MAURIZIO BIASIZZO, ANNA BOGARO, PAULI CANTARUT, WILLIAM CISILINO, PRISCILLA DE AGOSTINI, TIZIANA DE CANEVA, MAX DELISO, GIANNI DI LENA, MASSIM DUCHE, ANTONELLA LANFRIT, ROMAN MICHELOT, LAURIN ZUAN NARDIN, FAUSTIN NAZZI, ALESSANDRO OLIVETTO, SIMONE PAOLONI, ROMEO PATATTI, ELISABETTA PITTANA, MARINO PLAZZOTTA, ALESSIO POTOCCO, CARLI PUP, CHRISTIAN ROMANINI, CHIARA SEGRADO, STIEFIN TABOGHE, DREE VENIER, LEO VIRGILI.

L'UFICI DI SEGRETARIE DI GLEMONE
AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST ORARI:
OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30

REDAZION E AMINISTRAZION
V. BASILIO BROLLO, 6 — 33013 GLEMONE (UDIN)
TEL. 0432 981411 — FAX. 0432 891941

LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE:
info@lapatriedalfriul.org

PROGJET GRAFIC E IMPAGINAZION EKOSTUDIO
STAMPARIE LITHOSTAMPA - PASIAN DI PRÂT

MENSÏL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN N. 20 DAL 21.06.1984

ABONAMENT PAR UN AN: 25,00 EUROS
(PAL FOREST 30,00 EUROS)

SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338
INTESTÂT A "LA PATRIE DAL FRIÛL" GLEMONE

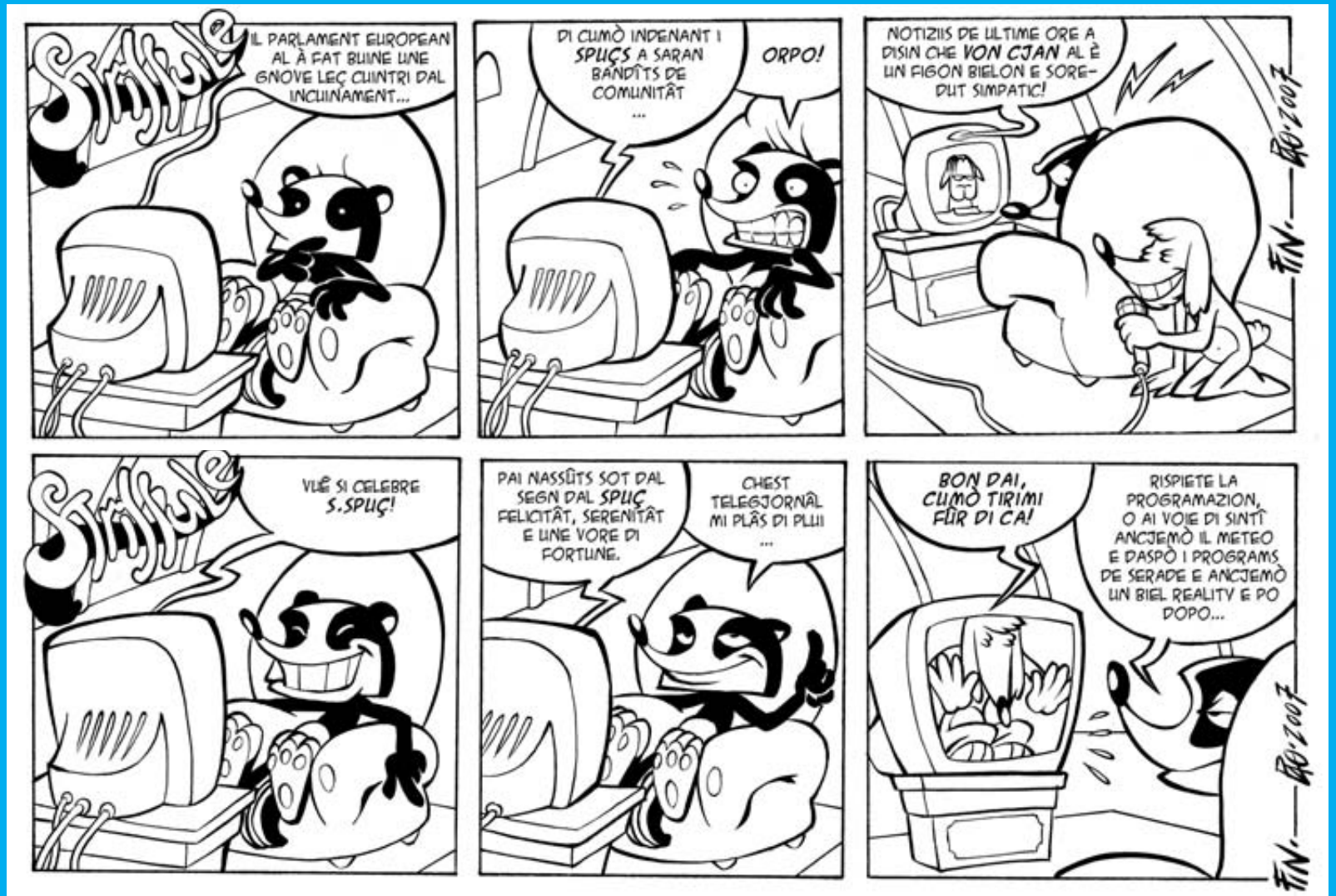
PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE "LA PATRIE DAL FRIÛL"
"LA PATRIE DAL FRIÛL" E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT
FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.

I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE
E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.
UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE



SIMONE PAOLONI

3	EDITORIÂL	Telis di Rai	ANTONI BELINE
4	COROT	Pre Toni nol è plui	CHRISTIAN ROMANINI
5	IL FERÂL	Predis in place	ANTONI BELINE
6	FURLAN E MASS MEDIA	Il Guviar e la Rai nus tain la lenghe	CHRISTIAN ROMANINI
7	FURLAN E MASS MEDIA	Il document	—
8	FURLAN E MASS MEDIA	I furlans a àn gole di marilenghe in radio e tv	FEDERICA ANGELI
9	FURLAN E MASS MEDIA	La storie dal furlan in RAI	F.A.
10	FURLAN E MASS MEDIA	Zapping par furlan	FABIAN ROS
11	FURLAN E MASS MEDIA	In television par me?	ANTONELLA LANFRIT
12	FURLAN E MASS MEDIA	Lenghe.net: un an di gambiaments	CHRISTIAN ROMANINI
13	FURLAN E MASS MEDIA	Il Minud ti mostre lis lenghis	CHRISTIAN ROMANINI
14	FURLAN E MASS MEDIA	Promovi la lenghe o, miôr, promovi in lenghe?	PRISCILLA DE AGOSTINI
16	FURLAN E MASS MEDIA	Piçule emitent, grandis sodisfazions...	PAULI CANTARUT
17	SLOVENIE	Tant ce di dopo agns di control	ALESSIO POTOCCO
18	TARAMOT	L'avigni al è l'autoguvier	CHRISTIAN ROMANINI
19	ANIVERSARI	1976: memorie e medais	DREE VENIER
20	MUSICHE	A Morteau un cartîr simpri viert	LEO VIRGILI
21	ABONAMENTS	Al torne Donald dal Tiliment: la vendete!	REDAZION
22	INCUNTRIS	Une babele di stimui a Sant Denêl	REDAZION
23	LIBRIS	Il De profundis cumò ancje par talian	LAURIN ZUAN NARDIN
24	ANIVERSARIS	Ce ise la fieste de Europe?	CHRISTIAN ROMANINI
25	NAZIONS	Su la vie dal Gaelic	CHIARA SEGRADO
26	PATRIE TECNOLOGJICHE	Video e internet. Ce dal Tube sucedial?	DREE VENIER E STIEFIN TABOGHE
28	LETARIS	—	—
30	DAMNATIO MEMORIAE	La «rusticitas» aquileiese	FAUSTIN NAZZI



Telis di RAI

Autonomie e comunicazion

La evoluzion culturâl e economiche dal mont occidentâl si pues misurâle di ce che e à costutût e e constituîs la fonde dal podê e la gole di ducj chei che a smicjin a paronâ sul popul. Par vieri, par secui, al jere siôr, e duncje paron, chel che al veve tante tiere e tante int che le lavorave pe rude bocjade, e stentade ancje chê. Ancje in Friûl la prime categorie dal paîs e jere chê dai bacans, diventâts latifondiscj te acezion plui slavrade e patologjiche dal tiermin. Po lis robis si son modificadis, ancje par vie des rivendicazions sacrosantis dai contadins, che a pratindevin contrats acetabii e rispjet de persone. Po i siôrs a àn scomençât a vignî fûr dal mont de produzion industriâl e des fabbrichis, cu la int passade de sclavitût des cumieris, i “servi della gleba”, ae sclavitût de cjadene. Ancje chi la cussience dai lavorents, invoiade des associazions di ispirazion catoliche e soledut des rivendicazions di lidrîs socialiste, ju à judâts a parâsi de prepotence dal paron cu lis leçs, i contrats, i sindacâts. Ma, stant che la ricjece, come la puaretât, no pues murî, a son vignûts fûr i gnûfs siôrs: chei che no lavoravin ni la tiere ni tes fabbrichis, ma a vevin in man lis jevis dal podê, la leç, lis struturis, lis decisions. E je vignude fûr la burocrazie, là che un timbri o un sigjil, metût o no metût, al segnave la vite o la muart dal sotan.

La modernitât e à puartât une gnove forme di paronance, mancul marcade e imediade, ma plui galiote. No plui la tiere o lis fabbrichis o la burocrazie, ma la comunicazion. Par cjapâ no tant i braçs e lis fuarcis de classis subalternis, ma il çurviel. La comunicazion di masse no je une invenzion dal diaul parcè che e ven fûr dal cjâf dal om e duncje e varès e e podarès jessi une robe positive, come dut ce che l'inzegn uman al parturîs e al proferîs. Il diaul, o la tristerie, a vegnin dopo, tal mût di gjestîle. Nassude par meti in comunicazion reâl popui e culturis e condizions difarentis, che si varès podût fâlis cognossi in maniere difarente, in pratiche e je diventade la plere dal plui fuart, dal plui potent, dal plui arogant. Cul risultât che no je circolazion di plui ideis e culturis, ma imposizion de culture uniche e dal pensîr unic e il mont si cjate a jessi unît plui su lis robis negativis che positivis. In efîets, cul mont de comunicazion jentrât in dutis lis cjasis, ancje o soledut tes puaris di istruzion, si cjatin plui ignorants, plui setoriâi, plui manovrâts, mancul libars e informâts, parcè che la informazion, che e veve di jessi reâl, e je diventade virtuâl, vâl a dî false o falsificade.

Dut chest mecanisim, partît e pilotât dal alt, si riflet in scjale ridote ma no mancul delecterie in bas, usance la scjale gjerarchiche medievâl cui vâssâi, valvassôrs e valvassins. O vin cussî la television e la comunicazion dal “Big Brother”, che al semee plui un orcolat che un fradi, par passâ a la comunicazion

statâl o nazionalistiche e par finî in chê locâl tes mans dai potentâts economics e politics nostrans. Che par nô a àn une (s)cualchifiche ben precise: la radiotelevision clamade par eufemisim “regjonâl” ma che e je in pratiche dome triestine. Come mentalitât, come impostazion, come gjestion. Si ripet, tal cjamp delicât de comunicazion di masse, il scandal de struturazion anomale e demenziâl dal podê intermedian: une region storiche, cundut ce che al compuarte in lenghis e culturis, a servizi di une citât e dai siei interès corporatîfs. Un scandal e une vergogne. Un scandal e une vergogne che a àn la fonde su la legislaçion statâl che no vûl dâi al Friûl, se no la sede regjonâl, almancul une sede paritarie, diversificade e cualificade, in barbe a lis promessis, a lis sigurazions, a lis petizions, a lis protestis disdegnadis di chei pôcs furlans che si rindin cont de situazion intolerabil.

Se il scandal e la vergogne a son te arogance triestine, comprensibil de lôr bande ancje se incualificabil, ben plui scandalôs e vergognôs al è l'ategiamet dai furlans, che a subissin une umiliaçion, une discriminazion, une mutilazion, un condizionament dal gjenar cence bati cee, cence rindisi cont de impuartance di vê o no vê une lôr vôs, de impossibilitât di progjetâ cualunche avignî cence il supuart de comunicazion di masse, dutune cu la scuele, la politiche, la economie, la glesie e vie.

Se lis telis de Rai nus incjantonin e nus paralizin simpri di plui, a pat che no si trati di cronache nere, no mancul esaltant e je la situazion tal front de emittentis privadis. Pocjis e pôc furlanis. Si riferin a Telefriuli, che no à vût nancje la fantasie di dâsi un non furlan, Telefriûl, stitiche tal doprâ la marilenghe e pal plui intun contest folcloristic e duncje pericolôs e alienant. Passant al setôr de cjarte stampade, nol è che lis robis a sedin miôr. Clamorôs il fat che il giornâl plui let in Friûl al vedi no dome un titul forest, ma al sedi straneât a la realtât culturâl furlane e a ogni discors

autonomistic, privilegjant pluitost la critiche rispjet a la promozion. Al sarès ben che i furlans a rifletessin sun chest e si compuartassin di consequence.

Se, come che si à dit, la comunicazion e je la briscule determinant, se i furlans no si svein e no si messedin, o riscjin pardabon di pierdi la partide. Par colpe nestre.



Corot

CHRISTIAN ROMANINI

Pre Toni nol è plui

Il diretôr da «La Patrie dal Friûl» nus à lassâts

Il Friûl si è fermât par saludâ pre Toni. Un mâr di int al è rivât a Visepente ai 25 di Avrîl par dâi l'ultin salût a pre Antoni Beline, che li al jere rivât ai 22 di Jugn dal 1982, dopo vê tignût par 14 agns li parochiis di Val, Rualp e Trelî in Cjargne, che tant al amave.

Pre Toni Beline al è mancjât denant de glesie di Visepente vie pe gnot tra i 22 e i 23 di Avrîl par une crisi respiratorie. Al jere nassût ai 11 di Fevrâr dal 1941 a Vençon.

Vuê in Patrie si sintin ducj vuarfins e il Friûl al è plui puar.

O vin pierdût une grande persone, une inteljence fine, un furlanist che cun passion al à puartât indevant la lote par un Friûl plui furlan.

Joiibe ai 19 di Avrîl o vevin stât a cjatâlu a cjase sô: al jere di pôc tornât a cjase dal ospedâl...

Al jere strac, ma nol veve voie di fermâsi: simpri a pensâ a progjets, ideis, il numar di Mai de Patrie ançe se chel di Avrîl al jere a pene stât stampât.

Ma chest colp al à scugnût rindisi ançe lui: spirt libar, spirt fuart, spirt sclet, spirt furlan.

Musis cognossudis e mancûl cognossudis, i amîs di simpri, che no lu à mai lassât bessôl nancje cuant che lis gjerarchiis a àn cirût di incjantonâlu, ma soregut tante tante int e à jemplât la glesie e la place di Visepente pal so funeral.

E duncj cuntun grop tal cuel, un grop grant come che a jerin grancj pre Toni e la

sô sapience.

Al à celebrât il vescul emerit bons.

Alfredo Battisti che al à ricuardât la sô figure «pre Toni al à savût diferenciâsi dentri de glesie e de culture furlane».

Te predicje, bons Battisti al à puartât la sô testimoneance «I disevin “discomut”

come che discomuts a son i oms cun dotis gjeniâls e ecezionâls che mâl si adatin dentri dai confins de normalitât».

Al à ricuardât ançe l'om di culture «Paron de lenghe furlane come che indi è pôcs» e la sô ativitât par puartâ la lenghe furlane ançe dentri de Glesie cu la traduzion par furlan dal Lezionari, dal Messâl e de Bibie «il so passâpuart pal paradîs» come che al à vût dit ançe il vescul bons. Pieri Brollo intune interviste a pene savût de muart di



Il ferâl

ANTONI BELINE

Predis in place

pre Toni. Ma significatîf al è stât il riferiment al libri di pre Toni che plui di ducj al à scjassât la gjerarchie ecclesiastiche: «La fabriche dai predis», une critiche fuarte al 'seminari dai siei timps. «Un libri» al à dit il vescul Battisti «che al à provocât tantis tension e reazions duris dentry dal mont de Glesie. Dopo che al jere stât publicât, cuant che o soi stât a cjatâlu mi à saludât cun «Pacificusne ingressus tuus?» e o ai capît che il so stîl polemic e jere la risulte di un amôr deludût». E pre Toni, che al veve une idee alte de glesie e de veretât, lu ritirà cuntune nobile letare scrite al consei prebiterâl, ma mai publicade, li che al motivave cheste decision «parcè che al veve constatât di vê fat patî cualchidun» al à ricuardât Bons. Battisti.

E cumò no nus reste che tirâ drets sul troi che nus à segnât, cirint dí no pierdî la lûs dal so ferâl che nus mostrave la strade. Si sin domandâts ce fâ cun chest numar, stant che o jerin daûr a preparâlu cuant o vin savût de sô muart. Fermâsi? Butâ par aiar dut? No! Pre Toni al à vût fin sul ultin la fuarce di puartâ indevant «la barache» e duncje o vin decidût che par onorâ il nestri diretôr o vevin di puartâ insom ce che lui al veve progjetât ancje cheste volte.

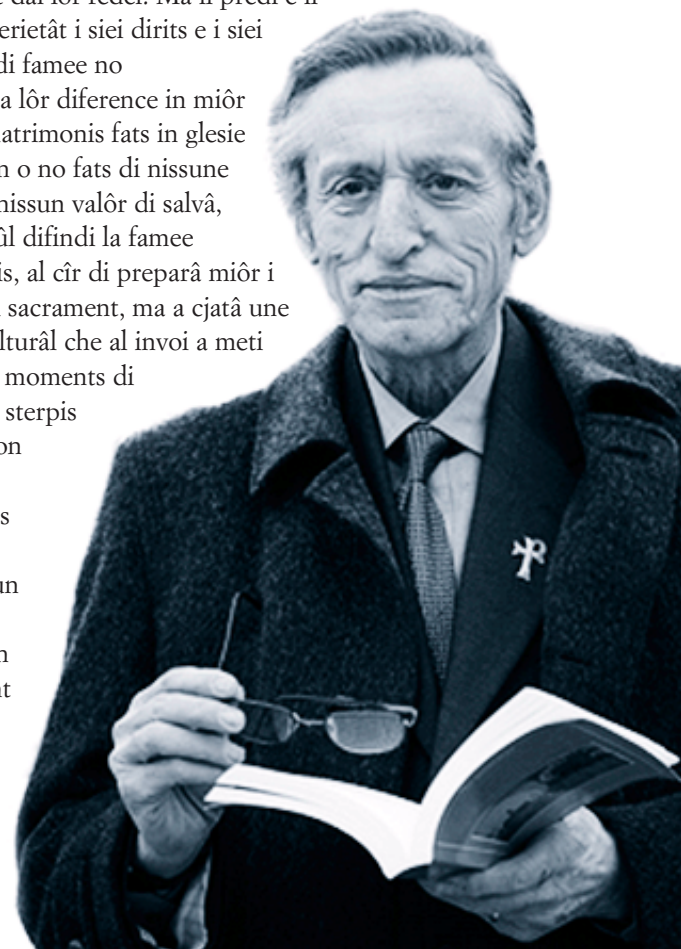
La miôr maniere par ricuardâlu al è continuâ a lei lis sôs peraulis: propit «Ferâl» e sarès stade la sô gnove rubriche e che us metin achì in bande. Cheste riflessione e l'editoriâl che al à viert chest numar a son i ultins regâi che pre Toni nus à fat prin di lâ incuintri al Signôr.

Mandi pre Toni, predi a to mût par fortune dal Friûl. Grazie di dut.

La grande manifestazion dal mont catolic par salvâ la famee, baluart de societât, si le fasarà. A àn za distinât il non e la date: Family Day, come il sbarc american in Normandîe, ai 12 di Mai. E sarà la ocasion bramade par ricompâtâ chei che i tegnin pardabon ai valôrs “no negoziabii” e chei che si rindin cont dal pericol mortâl che la societât taliane e corarès la di che il parlament al fasarès la leç che e ricognòs lis convivencis eterosessuâls e, Diu nus deliberi!, omosessuâls. Lis precisazions, lis distinzions, lis motivazions di cheste “marcje su Rome” si multiplichin. No je cuintri di nissun, e je une robe laiche, e je un ben par ducj, ancje par chei che no crodin, e je une riedizion dal duel mortâl cuintri dal nazisim e dal comunisim e vie.

I vescui, par bocje dal lôr president Bagnasco, a àn decidût di nô organizâle in prime persone, par no dâ la impression di une presince masse marcade, e no saran in place, par no jessi stracapîts. Però le bendissin e ur permetin ai predis, massime ai plevans, di compagnâ lis lôr comunitâts, come che ogni bon pastôr al fâs cu lis sôs pioris. No sai trops predis nostrans e talians che a laran in place. A son bogns di lâ plui di ce che no si crôt. Soredut a laran chei peâts ai moviments, che si vuardin di lâ par resons mancual impuartantis e discriminantis, come la pâs, la justizie, la democrazie, i dirits sociâi e l'ambient. Nol è un delit, tratantsi di une forme di proteste publiche e civîl. No pensi che e sedi la miôr robe che un predi al puedi fâ. Prin di dut no capis la furbetât dai vescui di restâ in caserme e di mandâ al front i predis. Se la cuistion e je cussì vitâl, parcè no vano ancje lôr a compagnâ i plevans che a compagnin i lôr fedêi? Vîno une religjon pai laics, une pai predis e une pai vescui? Mandant indenant i predis e i laics, pensino di lavâsi lis mans e di sparagnâ la lôr part juste di criticis? Ma no viôt nancje la oportunitât che un plevan al ledi in place a difindi la famee cristiane. Prin di dut nol è nissun atac in cors, parcè che al è dut di decidi e po parcè che i valôrs no si ju difint cu la ideologjie e lis sfiladis e i slogans, ma cul compuartament pratic e coerent. Se un al è convint des sôs sieltis morâls e religjosis, nol gambie idee e femine o om parcè che lu fâs chel dongje di lui. Alore i vescui no son tant sigûrs de maturitât e de serietât dai lôr fedêi. Ma il predi e il cristian al difint la sô famee vivint cun serietât i siei dirits e i siei dovês. I catolics a difindin il lôr model di famee no manifestant e berghelant, ma mostrant la lôr diference in miôr rispjet a di chei altris. Fintremai che i matrimonis fats in glesie si dividin compagn di chei fats in comun o no fats di nissune bande, no vin nissun dirit di protestâ e nissun valôr di salvâ, che a son za lâts pe roie. Se il predi al vûl difindi la famee cristiane, impen di fâ proclamis e marcjîs, al cîr di preparâ miôr i siei fedêi, di judâju no dome a celebrâ il sacrament, ma a cjatâ une cjase e un lavôr e un implant sociâl e culturâl che al invi a meti sù famee e a fâ fruts. E ur sta dongje tai moments di dificultât no tant cun predicjîs astratis e sterpis ma cun afiet dolorant e cun partecipazion passionade.

Cuant che nô catolics o mostrarin che lis nestris fameis a àn une marcje in plui, a son plui fuartis e serenis, a san frontâ cun plui positivitât lis provis de vite e a son un tesaur inestimabil, nol coventarâ lâ in place a sfidâ e a protestâ, ma e sarà la int a vignî di nô a domandânus il segret di tante furtune. Fin che no rivarin chî, dut il rest al sarâ comedie. O tragedie.



Il Guviar e la Rai nus tain la lenghe

Grande delusion pal gnûf contrat di servizi radiotelevisîf public firmât dal Ministri Gentiloni e dal President dal Cda de Rai Petruccioli

Dopo tantis promessis, i furlans si cjatin inmò cuntune grande delusion.

Cheste volte (inmò une volte) la colpe e je dal servizi radiotelevisîf public, che al è regolamentât di un contrat firmât dal Guvier, pe ocasion rapresentât dal Ministri pes telecomunicazions, e dal gjestôr di chest servizi public, che in Italie si clame Rai, rapresentât dal president dal Consei di aministrazion. Il contrat al dure 3 agns e dopo dal trieni 2005/2007 che in pratiche nol veve puartât a nuie, tantis a jerin lis sperancis par chest gnûf contrat che al cjape dentri i trê agns fintremai al 2009. La cuestion che e varès vût di previodi un plui alt nivel di tutele dal furlan in television e tache il sô percors subit dopo des elezions politichis dal 2006, cuant che il gnûf Ministri pes telecomunicazions Paolo Gentiloni al incuintre une delegazion dal Comitât 482, garantint la massime atenzion. Ma chestis promessis a cjatin une prime delusion a Dicembar cuant che il ministeri nus fâs cjatâ une “biele” sorprese: tal prin stampon no je nancje nomenade la leç 482/99! E scate la mobilitazion e si à un incuintri cun duj i parlamentârs furlans, che in maniere trasversâl a poin une propueste di modifiche dal articulo 11 dal contrat di servizi, cuntun specific riferiment ai nivei di garanzie che il gjestôr dal servizi radiotelevisîf public al varès di rispjetâ, daûr dal decret presidenziâl 345/2001 atuâtif de Leç 482/1999 e dai standards europeans. Cun di plui, te stesse propueste si previôt ancje un potenziament de strutture periferiche presinte (preferibilmente) dentri dal teritori de minorance: in sostanza un rinfuarciment de sede Rai di Udin. Sant Valantin nus puarte la buine gnove, stant che juste ai 14 di Fevrâr la comission bica-



Il ministri per telecomunicazions
Paolo Gentiloni

merâl parlamentâr di vigilance Rai e fâs bogns i emendaments e il document licenziât ae unanimitât al passe al Consei di aministrazion de Rai. La doce frede e rive ai 4 di Avrîl cuant che il Cda al taie chei passaçs fundamentâi li che si definive a clâr i contingnûts minimis di tutele, la liste des sedis che a varessin vût di meti in vore lis iniziativis par une programazion in lenghe minoritarie e i riferiments ae Cjarte europeane pes lenghis regionâls e minoritariis. In pratiche tal articulo 11 dal contrat di servizi al reste dome un impegn lizêr par sigurâ la tutele des minorancis linguistichis. Nuie di plui di ce che al jere za fin cumò e che o vin viodût ce che al à prodot: nuie di nuie! Cuntune presse e une eficienze straordenarie, ai 5 di Avrîl il Ministeri al acete il gnûf stampon: il Ministri Gentiloni e il President Petruccioli a firmin il gnûf contrat in sostanza inutil.

E je za partide une seconde mobilitazion e intune riunion davuelte ai 16 di Avrîl li de sede de Vita Cattolica, rapresentade dal diretôr Ezio Gosgnach, il comitât 482, il comitât pal rilanc e pe autonomie dal Friûl, ae presince dal vicjari de diocesi di Udin bons. Giulio Gherbezza, dal president de provincie di Udin Marzio Strassoldo, dal Sindic di Udin Sergio Cecotti, dal president de Arlef Lorenzo Fabbro, dal Retôr de Universitât dal Friûl Furio Honsell e cu la poie dai presidents des provinciis di Pordenon Elîo De Anna e di Gurize Enrico Gherghetta, a à decidût di ricori al Tar cuintri de violazion dal decret 345/2001 di atuazion de leç 482/1999 e tal stes timp e al è stât domandât un incuintri a Rome cui presidents dal Senât e de Cjamar, stant che lis indicazions jessudis de comission parlamentâr di vigilance Rai in sostanza no son stadis rispjetadis.

I riferiments normatîf de leç taliane e la Cjarte europeane des lenghis

A nivel talian la tutele des minorancis linguistichis tai mieçs di comunicazion e partis dal articulo 6 de costituzion taliane:

La republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguistichis storichis.

Su chest principi gjenerâl e je nassude la leç 482/99 che al art. 12 e fevele propit di rapuarts e oblics tra il Ministeri des comunicazions e la societât concessionarie dal servizi public radiotelevisîf (par intidisi, la Rai). Ancje il decret presidenziâl 345/2001 che al met in vore la leç 482/99 al fevele dal stes contrat di servizi li dal art. 11.

Ma no je dome la legjislazion taliane: di fat lis ultimis dôs normis a nassin dopo che la comunitât europeane e à fat bon il test da La cjarte europeane des lenghis minoritariis o regionâls che li dal art. 11 e fevele di tutele linguistiches tai mieçs di comunicazion di masse. Us ripuartin il test dal articulo 11 li che si capis ce che al è stât lassât fûr dal gnûf contrat di servizi (il test complet de Cjarte Europeane des lenghis, lu cjatais ancje tal sit www.minud.it te sezion normative)

ARTICULO 11

Media

1 - Lis Parts si impegnin, par chei che a fevelin lenghis regionâls o minoritariis, tai teritoris dulà che chestis lenghis a son feveladis, daûr de situazion di ogni lenghe e tai limits che lis autoritâts publichis a àn, in maniere direte o indirete, une competence, podês o une funzion in chest cjamp, e tal rispjet dai principis di independence e di autonomie dai media:

a) tai limits che la radio e la television a àn une funzion di servizi public:

- i. a sigurâ la creazion di almancul une stazion radio e di un canâl televisîf tes lenghis regionâls o minoritariis; o
 - ii. a incoragjâ e/o facilitâ la creazion di almancul une stazion radio e di un canâl televisîf tes lenghis regionâls o minoritariis; o
 - iii. a cjoli disposizions adatis par che lis stazions di trasmission a programin emissions tes lenghis regionâls o minoritariis;
- b) i. a incoragjâ e/o facilitâ la creazion di almancul una stazion radio tes lenghis regionâls o minoritariis;

IL DOCUMENT - Come che ti frea... Rai: ve chi il test dal articul 11 dal gnûf contrat di servizi pal periodi 2007-2009

LA VERSION DAL MINISTERI PES TELECOMUNICAZIONS

ARTICOLO 11

Iniziativa per la valorizzazione delle istituzioni e delle culture locali

1. Nel quadro dell'unità politica, culturale e linguistica del Paese, e anche con riferimento alle disposizioni della legge 15 dicembre 1999, n. 482, la Rai valorizza e promuove, nell'ambito delle proprie trasmissioni, le culture regionali e locali in stretta collaborazione con le Regioni, le Province Autonome di Trento e Bolzano, le Province, i Comuni, le Università e gli enti culturali, realizzando anche forme di coordinamento per una maggiore diffusione in ambito locale. A tal fine tra la concessionaria, le Regioni e le Province autonome possono essere stipulate specifiche convenzioni.

2. La Rai effettua, per conto della Presidenza del Consiglio dei Ministri e sulla base di apposite convenzioni, servizi per le minoranze culturali e linguistiche, così come previsto dalla legge 14 aprile 1975, n. 103, e si impegna, comunque, ad assicurare una programmazione rispettosa dei diritti delle minoranze culturali e linguistiche nelle zone di appartenenza. Con riferimento alle convenzioni di cui sopra, la Rai si impegna in particolare ad effettuare trasmissioni radiofoniche e televisive in lingua tedesca e ladina per la Provincia Autonoma di Bolzano, in lingua francese per la Regione Autonoma Valle d'Aosta e in lingua slovena per le Province di Trieste, Gorizia ed Udine.

3. Ai sensi dell'articolo 12, comma 1, della legge 15 dicembre 1999, n. 482 e dell'articolo 11 del D.P.R. 2 maggio 2001, n. 345, la RAI si impegna ad assicurare le condizioni per la tutela delle minoranze linguistiche riconosciute nelle zone di loro appartenenza, assumendo e promuovendo iniziative per la valorizzazione delle lingue minoritarie presenti sul territorio italiano anche in collaborazione con le competenti istituzioni locali e favorendo altresì iniziative di cooperazione transfrontaliera. A tali fini le attività di tutela per ciascuna minoranza linguistica sono attribuite alle sedi RAI di cui alla annessa tabella "A", mentre il contenuto minimo di tutela di cui all'articolo 11 del D.P.R. n. 345/2001 è stabilito per ciascuna lingua minoritaria nell'annessa tabella "B" dove a1), a2), e a3) corrispondono rispettivamente alle **diverse misure di tutela previste per le emittenti radiotelevisive aventi missione pubblica, dall'articolo 11, comma 1, lettera a) della Carta Europea delle Lingue Regionali e Minoritarie**. In particolare, al fine di valorizzare le lingue minoritarie presenti sul territorio italiano, in collaborazione con le competenti istituzioni locali, la Rai promuove altresì la stipula di convenzioni, con oneri in tutto o in parte a carico degli enti locali interessati, in ambito regionale, provinciale o comunale, per programmi o trasmissioni giornalistiche nelle lingue ammesse a tutela, nell'ambito delle proprie programmazioni radiofoniche e televisive regionali. Entro novanta giorni dall'entrata in vigore del presente contratto la Commissione paritetica di cui all'articolo 37 definirà le più efficaci modalità operative per l'applicazione delle disposizioni di cui al presente articolo.

I GAMBIAMENTS*

ARTICOLO 11

Iniziativa per la valorizzazione delle istituzioni e delle culture locali

1. Nel quadro dell'unità politica, culturale e linguistica del Paese, e anche con riferimento alle disposizioni della legge 15 dicembre 1999, n. 482, la Rai valorizza e promuove, nell'ambito delle proprie trasmissioni, le culture regionali e locali in stretta collaborazione con le Regioni, le Province Autonome di Trento e Bolzano, le Province, i Comuni, le Università e gli enti culturali, realizzando anche forme di coordinamento per una maggiore diffusione in ambito locale. A tal fine tra la concessionaria, le Regioni e le Province autonome possono essere stipulate specifiche convenzioni.

2. La Rai effettua, per conto della Presidenza del Consiglio dei Ministri e sulla base di apposite convenzioni, servizi per le minoranze culturali e linguistiche, così come previsto dalla legge 14 aprile 1975, n. 103, e si impegna, comunque, ad assicurare una programmazione rispettosa dei diritti delle minoranze culturali e linguistiche nelle zone di appartenenza. Con riferimento alle convenzioni di cui sopra, la Rai si impegna in particolare ad effettuare trasmissioni radiofoniche e televisive in lingua tedesca e ladina per la Provincia Autonoma di Bolzano, in lingua ladina per la Provincia Autonoma di Trento, in lingua francese per la Regione Autonoma Valle d'Aosta e in lingua slovena per la Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia.

3. Ai sensi dell'art. 12, comma 1 della legge 15 dicembre del 1999, n. 482 e dell'art. 11 del DPR 2 maggio 2001, n. 345, la Rai si impegna ad assicurare le condizioni per la tutela delle minoranze linguistiche riconosciute nelle zone di loro appartenenza, assumendo e promuovendo iniziative per la valorizzazione delle lingue minoritarie presenti sul territorio italiano anche in collaborazione con le competenti istituzioni locali e favorendo altresì iniziative di cooperazione transfrontaliera. In particolare, al fine di valorizzare le lingue minoritarie presenti sul territorio italiano, in collaborazione con le competenti istituzioni locali, la Rai promuove la stipula di convenzioni, con oneri in tutto o in parte a carico degli enti locali interessati, in ambito regionale, provinciale o comunale, per programmi o trasmissioni giornalistiche nelle lingue ammesse a tutela, nell'ambito delle proprie programmazioni radiofoniche e televisive regionali. Entro novanta giorni dall'entrata in vigore del presente Contratto la Commissione paritetica di cui all'articolo 37 definirà le più efficaci modalità operative per l'applicazione delle disposizioni di cui al presente articolo, tenendo conto in particolare della necessità di potenziamento delle strutture periferiche dei centri di produzione della concessionaria.

*** tal test definitif al è stât staronzât in maniere sostanzial il come 3 eliminant il riferiment ae Cjarte Europeane des Lenghis Regionâls minoritariis: in chê no son dubis su la tutele des lenghis tai media!**

- ii. a incoragjâ e/o a facilitâ la emission di programs radio tes lenghis regionâls o minoritariis, in mût regolâr;
- c) i. a incoragjâ e/o a facilitâ la creazion di almancul un canâl televisif tes lenghis regionâls o minoritariis; o
- ii. a incoragjâ e/o a facilitâ la emission di programs televisifs tes lenghis regionâls o minoritariis, in mût regolâr;
- d) a incoragjâ e/o a facilitâ la produzion e la difusion di oparis audio e audiovisivis tes lenghis regionâls o minoritariis;
- e) i. a incoragjâ e/o a facilitâ la creazion e/o il mantigniment di almancul un orghin di stampe tes lenghis regionâls o minoritariis; o
- ii. a incoragjâ e/o a facilitâ la publicazion di articui di stampe tes lenghis regionâls o minoritariis, in mût regolâr;
- f) i. a integrâ lis spes in plui dai media che a doprin lis lenghis regionâls o minoritariis, se la leç e previôt une assistence finanziarie, in gjenerâl, pai media;
- ii. di slargjâ lis misuris za in vore di assistence finanziarie aes produzioni audiovisivis tes lenghis regionâls o minoritariis;
- g) a sostignî la formazion di gjornaliscj e di altri personâl pai media che a doprin lis lenghis regionâls o minoritariis.

- 2 - Lis Parts si impegnin a garantî la libertât di ricezion direte des emissions radiotelevisivis dai Paîs confinants intune lenghe doprade in forme identiche o parele a di une lenghe regionâl o minoritarie, e a no oponisi ae ritrasmission di emissions radiotelevisivis dai Paîs confinants in chê stesse lenghe. Si impegnin ancje a sigurâ che nissune limitazion ae libertât di espression e ae libere circolazion de informazion intune lenghe doprade in forme identiche o parele a une lenghe regionâl o minoritarie no sedi impo-nude ae stampe. L'esercizi des libertâts soreditis che a implichin dovês e responsabilitâts al pues jessi sometût a formalitâts, condizions, restrizions o sanzions previodudis de leç, che a rapresentin

misuris necessariis, intune societât democratiche, pe sigurece nazional, pe integritât teritorial e pe sigurece publiche, pe difese dal ordin e pe prevenzion de criminalitât, pe protezion de salût e de moralitât, pe protezion de reputazion e dai dirits di chei altris, par prevenign la divulgazion di informazions riservadis o par garantî la autoritât e la imparzialitât dal podê giudiziari.

- 3 - Lis Parts si impegnin a sigurâsi che i interès di chei che a fevelin lis lenghis regionâls o minoritariis a sedin rapresentâts o tignûts in considerazion te suaze des struturis in câs creadis secont de leç e che a àn di garantî la libertât e la pluralitât dai media.

I furlans a àn gole di marilenghe in radio e tv

Interviste cul diretôr dai programs Rai de Region che nus sclaris diviers aspjets leâts al contrat di servizi e al illustre un studi comissionât ae SWG sul acet dai programs in lenghe minoritarie. Li che si scuvierç che «ae int ur plâs scoltâ programs in lenghis difarentis». Il probleme de produzion dai materiâi pe distribuzion pal public

Ai 30 di Març si è davuelte inte sede regionâl di vie Sant Francesc a Udin, la conference stampe pe presentazion dai gnûfs programs in lenghe furlane realizâts de RAI in convenzion cu la Regjon. Il Diretôr de RAI regionâl, Roberto Collini, al à presentât la seconde serie di *Berto Lôf* e *Il balon tal cjâf*, i doi programs gnûfs che, di domenie 1n di Avrîl, si podin viodi intal spazi riservât ai programs regionâl. Collini al à anticipât cualchi dât di une ricercje, comissionade ae SWG, sul gradiment dai programs radiotelevisîfs di intrateniment in lenghe minoritarie. Il studi al à cjapât dentry 3500 informadôrs e i risultâts presentâts dal Diretôr a son pardabon interessants. Il 8,8% dal campion al scolte simpri programs in lenghe furlane, percentuâl che e je cussì distribuide intes cuatri provinciis: **14,6% a Triest, 15,8% a Gurize, 6,1% a Udin, 7,8% a Pordenon.** A cheste percentuâl si à daspò di zontâ un altri 60,0% che al scolte dispès i programs par furlan. Il nivel di acet pai programs realizâts daspò, al è pardabon alt e, se si somin i valôrs alts e mediis, al rive a un valôr intor dal 80,0%. Un risultât pardabon impuartant e, daûr da lis percentuâls de distribuzion teritoriâl, ancje no spietât: baste cjâlâ al dât di Triest.

O vin fat cualchi domande al Diretôr Collini sui programs in lenghe furlane, su la lôr distribuzion e sul gnûf contrat di servizi pe radiotelevision publiche.

I dâts che al à presentât vuê sul studi SWG, a son pardabon interessants. Quant ju presentaiso in maniere uficiâl? O sin daûr a organizâ la presentazion, o crôt che in curt ju presentarin ae stampe. Il dât par me une vore significatîf al è che, tes cuatri provinciis, no son stadis registradis grandis difarencis par chel che al inten la imagjine de emitent. In dutis e je ricognossude la credibilitât dal servizi public. De ricercje no

saltin fûr par nuie segnalazions di chê che e je stade definide une “triestinitât” intai contignûts e intal palinsest, anzit ae int ur plâs scoltâ programs in lenghis difarentis di chê taliane, sedi par furlan, ma ancje inte varietât dialetâl di Triest. Se al è restât un pôc di cjampanilîsim, al è dome un vanzum, sedi inte zone furlane sedi in chê triestine.

Fin cumò i programs in lenghe furlane a son stâts ducj trasmetûts la domenie buinore tor des 9.00, une ore pardabon “difficile” e pôc stuzighine. Ise la sperance che al cambiedi alc intal palinsest par chest gjenar di programs? L’orari al è fissât a nivel centrâl, la sede regionâl no pues fâ sieltis diviersis fintant che, a chest nivel, lis robis no cambiin. Ogni sede regionâl e à a disposizion une fasse orarie par trasmeti lis sôs produzioni, chest spazi al è fis e comun par dutis lis regions talianis, par chest motîf il palinsest nol pues jessi mudât. O ricuardi però che lis nestris trasmissions si puedin viodi no dome la domenie buinore des 9.40 aes 10.30, ma ancje il vinars daspò misdi tor des 17.30 su la tierce rêt bis.

Une seconde domande leade simpri al probleme dal orari... Dal moment che plui di cualchidun nol è rivât a viodi i programs par furlan, ma al varès gust di podêju viodi, magari in DVD, vêso pensât ae produzion di chescj supuarts multimedîi e ae lôr difusion? Almancul pai programs che a àn vût plui sucès? O pensi par esempi a *La Pimpa*, ma ancje a *Nûfcent*. Par dî il vêr alc al è za stât fat. De prime serie di *Berto Lôf* a son stadis distribuidis plui di 70 cassetis aes scuelis e aes associazions culturâls che a àn fat domande. Cumò o sin daûr a pensâ a un mecanisim che nus permetedi di distribuî in maniere ancjemò plui capilâr i materiâi gnûfs. Par rivâ a chest obietîf si è ancje daûr a fâ une convenzion cu la Agenzie Regionâl

pe Lenghe Furlane, che e à dât la sô disponibilitât a distribuî i materiâi. La intenzion de RAI daspò, e je ancje chê di tornâ a quartâ *Berto Lôf* in tournée, di mût di svicinâ ancjemò di plui i zovins, soreudut i fruts, aes produzioni televisivis in marilenghe. Dal mê di Mai che al ven *Berto Lôf* al jessarà de television e al jentrarà intai teatris di dut il Friûl: o sin contents di tornâ a proponi une iniziative che o vevin inmaneat ancje cu la prime serie dal dissen animât, e che e je plasude une vore e che e à jemplât lis salis.

Ce puedial dînus lui su la cusion dal contrat di servizi jenfri la RAI e il ministeri pes telecomunicazions e de metode in vore dal articulo 12 de L. 482/99? Dal sigûr no je colpe de RAI se la L. 482/99 no je ancjemò jentradade dal dut in vore. Lis responsabilitâts a vadin cirudis di altris bandis: 8 agns par meti in vore un leç al è un timp masse lunc, par dâ chê dignitât che e ven domandade za di diviers timp, e in maniere legitime, di bande des diviersis minorancis talianis, e no dome di chê furlane. Cheste e je une domande che e va fate ae politiche. La Regjon Friûl-Vignesie Julie dut câs e fâs za tant pe tutele e promovion des lenghis di minorance sui mass media, un grum di plui di ce che a fasin altris Regjons in chest stes setôr. Ancje la RAI però si è impegnade une vore, dal moment che e à fat ancje trasmissions fûr des convenzions cu la Regjon, e lu à fat parcè che cussiente che jessi servizi public intune regjon come la nestre, al vûl dî fâ un sfuarç e produci trasmissions no previodudis. Si che duncje l’articulo 12 de L. 482/99, par chel che nus rivuarde, lu vin metût in vore ad implen. Dut câs, jo o pues dome rispuindi pes convenzion che o fasin cu la Regjon.

La ultime domande no pues che jessi sul telegjornâl in lenghe furlane: vino sperance di viodi dentry dal an il telegjornâl in marilenghe? Chest al è un aspjet che nol rivuarde la sede regionâl, ma il contrat di servizi che al dipint dome dal ministeri pes telecomunicazions, nô o vin dome di metilu in vore. Pai telegjornâi no vês di fevelâ cun me, i telegjornâi no centrin.

La storie dal furlan in RAI

1999

La prime convenzion jenfri la RAI e la Region Autonome Friûl-Vignesie Julie pe produzion e metude in onde di programs in lenghe furlane e je dal 1999. Il prin program che al ven trasmetût sul canâl regionâl al è il dissen animât **Berto Lôf**.

2002

Bisugne spietâ cualchi an par tornâ a viodi transmissions in lenghe furlane. Dal 2002 in ca però, lis convenzions a son anuâls e a cjapin dentri ancje programs pe radio.

I programs pe television a son: **La Pimpa** - dissen animât di Altan; **Bigatis** - adattament dal spettacul teatrâl di Elio Bartolini e Paolo Patui; • Un program di leturis dominicâls dai Vanzei.

Pe radio inveceit al ven realizât **Obiettivo Friuli**.

2003

Intal 2003 il numar di programs pe television al cres une vore, inveceit pe radio la produzion e reste ferme a une ugnule trasmission.

In television: **Il friulano a teatro** - speriments di leture e traduzion teatrâl; **La Pimpa** - lis gnovis pontadis dal dissen animât di Altan; **Isole** - trê numars monografics su Grau, Maran e Val Resie; **La lingua**

della memoria - speciâl su la lenghe furlane e sul teatri contemporani; **La notte dei grandi fuochi** - reportage par ricuardâ la **crudel zobia grassa**; **Glacies** - un documentari sui glaçârs dal Friûl; **Turcs tal Friûl** - adattament dal spettacul teatrâl di Vittorio Vella

- Un documentari sui furlans emigrâts in Argentine.

La trasmission radio inveceit e je **Spieli** (13 pontadis).

2004

Il 2004 al segne la cressite dal numar di programs pe radio, che a passin di un a cinc. Lis transmissions pe television però a calin e si ridusin di vot a trê, ven a stâi: **Suns** - program su la musiche furlane contemporanie; **Maratona di New York** - adattament dal spettacul teatrâl di Edoardo Erba; **Nûfcent** - documentari su la storie dal Friûl dal '900.

La programazion pe radio e tache a jessi plui siore e plui varie: **I mosaiciscj**: senegjât; **La vecchia va a Barbana**: senegjât tirât fûr dal romanç di Elio Bartolini; **La voglade** - program di atualitât;

- Un program su la literature furlane;

Un program sui lûcs sielts de Societât Filologjiche Furlane tai ultins 13 agns tant che sede dal so congrès.

2005

Pai programs radio si conferme la tindince dal an prin: il numar di transmissions al è avonde alt e i gjenars a son difarents. Rispiet al 2004 però si pues dî che al è plui ecuilibri, dal moment che ancje il numar dai programs televisifs al è tornât a cressi. Cun di plui, dongje des novitâts si cjate ancje la seconde edizion di cualchi program dal an prin, segn de buine cualitât des transmissions e testimoniance che e àn vût sucès.

In television a vegnin trasmetûts:

Suns - lis gnovis pontadis dal program su la musiche furlane contemporanie; **Int in curt** - intervistis dulà che personis no famosis a contin la lôr esperienze di vite; **Nûfcent** - gnovis pontadis dal documentari su la storie dal Friûl dal '900; **Chê dai doi orsuts** - trasmission par fruts.

In radio inveceit: **Il vidul** - program in colaborazion cu la Societât Filologjiche Furlane, che al conte il mont par mieç di esperiencis di viaç soledut in chei país che a àn un leam cul Friûl; **La voglade** - program di atualitât; **Lunari Metropolitan** - une sorte di **docufiction** che e fevele dal teritori; **Il balon nol conte balis** - senegjât radiofonic su contis di balon; **La scuele dal diaul** - traduzion par furlan di un test teatrâl di Eric Emmanuel Schmitt; • Un program su la poesie furlane di Pasolini cun musicichis di Teo Theardo.

2006

Infin si rive al 2006, ven a stâi ae ultime convenzion jenfri RAI e Region. Par chest an si è decidût di realizâ il stes numar di programs sedi pe television che pe radio. Dongje di transmissions aromai cognossudis, indi son diviersis novitâts.

Pe television a son stâts decidûts chescj programs: **Berto Lôf** - lis gnovis pontadis dal dissen animât di Silver; **Balon tal cjâf** - lis storiis di cuatri champions furlans dal mont dal balon e de bale tal cos; **SunsAtor** - program musicâl; **Diari di Viaç - Colonia Caroya** - documentari sui furlans in Argentine; **Scais: ricuarts e testimonanceis de Seconde Vuere mondiâl in Friûl** - documentari.

I cinc programs pe radio a son:

Lunari Metropolitan - 20 gnovis pontadis; **Une voglade** - program di atualitât; **Int di frontiere** - vot personaçs, plui o mancun cognossûts, a contin la storie de societât furlane; **Il vidul** - adun cu la Societât Filologjiche Furlane; **Donald dal Tiliment** - radiodrame tirât fûr dal romanç di Stiefin Morat.

SOT DE LINT

I PROGRAMS

BERTO LÔF



Cheste seconde serie dal dissen animât di Silver e cjape dentri 13 gnovis pontadis, di uns 8 minûts ognidune, voltadis par furlan di Paolo Patui. Il fumut al nas intal 1974 par man di Guido Silvestri e al conte la storie di un lôf innamorât di une gjaline. La prime edizion par furlan e je dal 1999, cun la traduzion di Elio Bartolini. Intal Fevrâr dal 2000 e ven trasmetude cun grant sucès la prime pontade: il dissen animât al jentre intes cjasis de region e daspò al zire par dut il Friûl intai teatris. In cheste seconde edizion o tornin a cjatâ i personaçs plui famôs dongje di cualchi gnove simpatiche figure. La direzion artistiche e la dopleadure a son par cure di Claudia Brughetta. Lis vôs a son di: Guido Feruglio; Giorgio Monte; Manuel Buttus; Claudia Grimaz; Giuliano Bonanni; Elvio Scruzzi; Lucia Linda; Mara Carpi e Federico Scridal.

IL BALON TAL CJÂF

Il gnûf program di Dorino Minigutti, cuatri pontadis di 20 minûts ognidune, al conte la vite di cuatri sportîfs furlans leâts al mont dal balon e de bale tal cos: Elena Schiavo, Stefania Zanussi, Ido Sgrazzuti, e Otello Savio. Ognidun di lôr al fevele inte sô mari-lenghe, cun ironie e simpatie: in ogni pontade lis contis dai protagoniscj si lein cu la storie dal Friûl dai ultins 50 agns. Ogni conte e devente cussi un stimol par rifleti, in maniere lizere, su la storie de nestre tiere. La regjie e je di Dorino Minigutti. La vôs che e conte e je di Massimo Somaglino. Lis musicichis a son di Glauco Venier.



Roberto Collini, diretôr de Rai regionâl intun dissen di Gianni Di Lena

Zapping par furlan

Se o impiìn la television e o cirìn alc par furlan, ce sucedial? O vin provât a fâlu e us disìn ce che o vin cjatât

Dopo agns di bataiis pe aplicazion de leç di tutele 482 tal servizi public televisîf, la situazion si palese, ancjemò une volte inderedade.

Se o fasìn un scandai su lis transmissions in lenghe furlane, in chescj ultins 20 agns, o vin un quadri de evoluzion e dai problemis che a son ancjemò di risolti.

La prime robe che e ven fûr subite a clâr, al è il divari tra la ufierte dai canâi privâts e chê de television publice, sei in tiermins di sume di oris sei pe fasce orarie di trasmission.

Za intai agns 80 e fin dal scomençament dai agns 90, un canâl privât al mandave in onde programs televisîfs par furlan, ma di nature pal plui di intratigniment, cuntune strutture conviviâl e li che il model linguistic al jere (e al è, li che chestis transmissions a esistin ancjemò) chel confidenziâl cence une particolar preocupazion stilistiche, cuntun lessic che al spiegle, a voltis, une situazion regressive de lenghe stesse e un implant cuntune fuerte valence autoreferenziâl¹.

Il 1998 al rapresente un svolt sigûr, stant che in chel an (in gracie ancje de metode in vore de leç regionâl di tutele 15/96), al ven produsût - par cure de Cooperative di Informazion Furlane e di Entract - *TG in rêt*, prin telegjornâl par furlan cun frecuence setemanâl su Teleordenone e metût ancje in rêt su internet. Chest esperiment al larà indenant ancje vie pal an seguitîf cul titul *Friûl 7*, cheste volte su Telefriuli, canâl che, dongje, al proponeve *In di di vuê*, une trasmission curade di Isabella Gregoratto e Nino Rodaro.

Ma bisugnarà spietâ ancjemò cualchi an par vê un telegjornâl cuntune cjadince plui svicinade.

Di fat, tal 2003, la Provincie di Udin e produsarà un notiziari, *Lis Gnovis*, che al ven programât ancjemò vuê su Telefriuli cuatri dîs par setemane (sabide, domenie, lunis e martars) e in prime serade. Par altri in chei agns la Provincie e finanzia altris transmissions setemanâls: su Antenna 3 Friuli e Video Tele Carnia.

In plui dai telegjornâi, a tacâ dal 2002, a nassin une serie di programs, indreçâts

soredut ai zovins, tant che *Snait/S-night* e *+Sklet* (produsûts de Cooperative di Informazion Furlane e curâts di Giorgio Cantoni) autôr che tal 2005 al metarà adun *Friûl di gnot* e *Balon Salvadi*, chest ultin sul mont de tifoserie. Simpri tal 2005, il Comun di Udin si premure di curâ un program setemanâl di informazion su lis ativitâts culturâls che si davuelzin in citât (*Udin e conte*).

Ma in RAI, in chel che al ven clamât a tuart o a reson servizi public, intant, ce sucedial? Avonde pôc, se o fasìn un confront cu la ufierte dai canâi privâts.

Intal 2000, la television taliane e doplee e e mande in onde 13 episodis dal carton animât *Berto Lôf* (traduzion dal famôs personaç di Silver, Lupo Alberto), esperiment che al vignarà ripetût intai agns seguitîfs cu lis dopleaduris di *La Pimpa* e de trasmission pai frutins de television ceche *I doi orsuts*. Pai plui grancj, tal 2005 e 2006 a vegnin mandâts in onde programs tant che *Suns* di Claudia Brugnetta; *Int in curt* e *Suns ator* di Massimo Garlatti-Costa; *Nûfcent* part I e part II di Dorino Minigutti.

L'aspîet che si evidenzie subite al è che achi no vin nissun program di informazion - oltri che nissune implicazion direte de emitente tal procès ideatîf e produtîf dai programs (a part *Suns* e i lavôrs di dopleadure). La RAI si limite a mandâ in onde ce che al ven metût adun de bande di realtâts esternis e doprant finanziaments regionâi, in palese contradizion cun ce che al è previodût de leç statâl 482/99.

In altris peraulis chest al vûl dî che, cumò come cumò, o pain la RAI dôs voltis: la prime cul abonament televisîf e la seconde cu lis tassis.

In sintesi, cheste e je la situazion de ufierte televisive pal 2007: sui canâi privâts o vin, in prime serade, telegjornâi e rivistis informativis tant che *Lis gnovis* e *Udin e conte* dongje dal telegjornâl comic e

parodistic *Free-ûl* di Claudio Moretti, mandât in onde intal prin dopomisdi, in plui des transmissions di intratigniment programadis pal plui di sabide di sere e la domenie tal dopomisdi. A laressin ricuardadis ancje transmissions particolârs, tant che lis seradis dedicadis al cine (Telefriuli, 8 pontadis tal 2004 e tal 2006). La RAI invezit e va indenant cun programs setemanâi, limitâts ai solits 10 o 20 minûts e ghetizât intal cjanton de domenie di matine (*Berto Lôf*, gnove serie, *Nûfcent* e *Suns atôr - a torzeon su la culture furlane*). Al vâl a dî che si cjatin denant di une situazion che e je fûr dal normâl. Di fat, la RAI e viole in mût palês, ancje cul gnûf contrat di servizi, lis normis de leç 482, e no je nissune reson, ni sul plan morâl ni su chel politic, parcè che la Region e vedi di lâ indenant a finanzia transmissions che il servizi public al varès di produci cui siei bêçs. Al sarès plui just che chei contribûts a fossin destinâts par rinfuartî e miorâ la ufierte dai canâi privâts sei par mandâ in onde chês stessis propuestis che cumò la RAI e trasmet intun orari dal dut improponibil, e valorizâ cussì inte juste misure l'estri e lis capacitâts dai nestrîs autôrs.

¹ Al coventarès fat, a chest proposit, un scandai su lenghe e television, su la evoluzion lessicâl e stilistiche che cheste ultime e je je daûr a stiçâ su la prime e sui aspîets problematichis che a saressin di frontâ. Chest ancje par prospetà une scuele par presentadôrs e gjornaliscj televisîfs inte nestre lenghe.



In television par me?

Varietât, normalitât, documentaris, fiction.

O vin fat un piçul scandai jenfri cualchi «operadôr televisîf» locâl par savê a ce pont che e je la produzion di contignûts par furlan in Tv. Cuntun voli al futûr: i vin domandât la prime transmission in marilenghe che i ven iniment di chês fatis e chê che voressin sedi fate.

La television tant che imprest dulà che si zuie une part impuartant te transmission di une lenghe. Ancje chê furlane. Ve inalore la gole di capî lis reazioni de int in face dai prodots che lis emittents di chenti, sei che publiche sei chês privadis, a proponin. Cualis lis transmission che a restin plui tal cjâf, cualis chês che si varès gust di viodi e che par cumò no si son mai viodudis, cualis chês che a àn dât plui sodisfazion? Chestis cualchidune des domandis che nus àn permetût di scrutinâ il pinsîr di cualchi muse cognossude propit in grazie dal mieç televisîf.

Oscar Puntel al è un zovin insegnant e gjornalist che su “Tele Alto But” di agns in ca al cure il notiziari. Ogni setemane, par 20-30 minûts, dutis lis gnovis dal Friûl e dai paîs e, cuant che al decît di cjapâsi un timp di polse, la int lu subisse di telefonadis. “Torne svelto - i disin - che o vin gust di jessi informâts par marilenghe e magari ancje di criticâti”. Di espert e passionât, la prime transmission che i ven tal cjâf a Puntel a son “Lis gnovis” di Telefriuli. “O ai di dî che in gjenar i prodots informatîfs a son di cualitât, sei par cemût che a doprin la lenghe, sei par i contignûts. A àn di cressi, però, tal confezionament complessîfs. Pôcs i servizis, masse telecjamaris fissis che a tindin a stufâ”. Ce che nol à ancjemò viodût ma al varès propit gole di viodi al un varietât par furlan. “Une specie di ‘Domenica in’ - al dîs par fa un esempli -, dulà che la musiche si impaste cu la informazion serie e ancje cun chê lizere. Al sarès ben ancje trasmeti films, magari cuntun tai popolâr”. Intant lui al spere di podê vierzi il cantîr par un Tg pai fruts. “Naturalmentri il lengaç al varès di jessi chel giornalistic - al scolaris -, ma adatât ae capacitât di comprehension dai plui piçui”. La grafiche e varès di vê un rûl impuartant, “cu lis peraulis gnovis che a scorin sul video, par un inzornament lessicâl”.



Critic su la informazion par furlan al è invezit **Claudio Moretti** che, su Telefriuli, si è a pene misurât in “Free...ûl”.

A lui, bot e sclop i vegnin tal cjâf i

notiziariis de Provincie e dal Comun di Udin. “Semplicementri improponibii - al dîs -, parcè che te forme e te espression a son cetant lontans dal lengaç che la int e dopre ogni di”.

Moretti al cjale prin di dut ae specificitât dal mieç televisîf, dulà che la lenghe par fuarce di robis e à di jessi che de oralitât. “Si imagjinaiso chei che a varan pes mans chestis transmission achî di cincuant agns? Ur varin consegnât un fals storic”. Par lui, doprà cussî il furlan par television al vûl di metilu intun sierai o ben intun museu. “In marilenghe par television pal moment no vin viodût nuie di straordenari”. Chel che Moretti al volarès viodi e “je la normalitât. Sparniçade dilunc dut il palinsest, cence dute la preocupazion peade ai lemis e ae stardadizazion de lenghe. No vin di dismenteâsi che se il furlan al è rivât fintremai achî - al zonte - al è in grazie de oralitât. Che e à salvât ancje dutis lis variants. Parcè vino di copâlis in television?”.

In cont dal ûs de marilenghe, Moretti nol capis masse nancje la pôre de contaminazion. “Dulà stial il probleme se o dîs ‘Doman o voi a fa un week end’. I furlans a fevelin ancje cussî. E no dome lôr. O vin di ricuardâsi che il furlan al ven contaminât, ma ancje lui al è bon di contaminâ. Baste doprâlu con naturalitât e cence pôre di miscliçâl”.



Marina Presello e je la muse dal sport a Telefriuli. La prime transmission che i ven tal cjâf pensant ai prodots televisîf e je “Lis gnovis”, trasmetude de Tv dulà che e lavore. “Ma o viôt ancje il teatri - e conte - o ai di dî che propit mi plâs”. Se e ves la pussibilitât di sielzi, i plasarès di cjâlâ documentaris par furlan. “Par esempli - e spieghes - si podarès pensâ a transmission che a contin i trois des nestris monts o i borcs storicis dal Friûl”. No i displasarès une transmission dulà che i fruts a sedin i protagoniscj. “Al sarès propit biel sintî che ancje i plui picinins a san fevelâ ben par furlan come che par talian”.



Alberto Zeppieri (Toni Merlot) al è un altri che in television al sta tant che condutôr di programs, ancje se par talian. In ogni câs al furlan te ete moderne i ten un grum, tant che si è dât di fâ ancje par vê un navigadôr par telefonin che al feveli in marilenghe.

“La transmission che plui mi impensi e je chê che al faseve Dario Zampa za fa cualchi an, ‘Caric e briscale’. E jere simpatiche, si cjalave vultintîr, e cjapave un grum. Bielonone dal sigûr e je stade la schirie di pontadis di ‘Berto lôf’, su la Rai. Dal rest - al zonte -, mi pâre che la television in gjenar e fâsi avonde pôc”. Rifletint su ce che i plasarès di viodi, Zeppieri al tire fûr i films tant che “il struc di dutis lis manifestazions artistichis”.

Se si fasessin plui films, al conte, “si sburtarès la scritture, la musiche, il dialic in marilenghe”. Pai gjenars Zeppieri al pense a alc di popolâr, no dome robe tant impegnade. “Ancje une forme di ‘Il medico in famiglia’ nol sarès mâl. Ma - al zonte - parcè no previodi ancje un reality? O pensi che al cjatarès favôr”. Di sigûr, al siere, “a mancjin transmission pai zovins”.

Lenghe.net: un an di gambiaments

Il sît nassût de esperience editoriâl dal mensîl su cjarte "INT" al à screât il 2007 cuntune gnove vieste grafiche e une schierie di altris novitâts.

Al jere il 2004 cuant che la redazion di Int e decidè di passâ in internet, puartant a disposizion di dut il mont la pussibilitât di vê une informazion bilengâl par furlan e par talian. Int al jere un mensîl in cjarte stampade che al jere vincolât di une distribuzion che no podeve sfidâ lis grandis distancis e cussì a deciderin che, par slargjâ il numar dai utents e rivâ ancje ai plui zovins e ai furlans sparniçâts pal mont, al jere necessari il "salt te grande rê". "O vin vinçût la scommesse" e sclaris cun sodisfazion Anna Bogaro, la direttore

dal portâl di informazion "passant te version telematiche o vin la pussibilitât di rivâ a passâ il limit dai confins fisics, dant la pussibilitât a duj di leinus in dut il mont". Il 2007 si è viert cuntune grande novitât stant che il portâl **www.lenghe.net** al à gambiade muse: pûr mantignint la olme origjinarie, al è stât ripensât dal pont di viste grafic par rindi plui intuitive e svelte la navegazion. E je stade fate une riorganizazion des seziions tematichis (atualitât, lenghe, culture) e des rubrichis (tra chestis i "Apontaments", sui principâi

aveniments culturâi dal mê, e "Intai paîs", sui paîs furlans).

Ma lis novitâts no son dome grafichis. Di fat, dongje di un gnûf aspjet, si pues viodi un insiorament ancje de ufierte informative, li che il letôr nol cjate dome lis gnovis su la lenghe e su la culture furlanis, ma ancje approfondiments e inzornaments su la situazion des altris minorancis linguistichis ator pal mont. E je nassude ancje une gnove aree di aprofondiment: lis "Risorsis", che a proponin documents utii su la storie furlane, la legislazion linguistichis, lis tradiziions populârs e l'aprendiment de "marilenghe", cun tant di dizionari furlan/talian on line.

Un altri interessant element di novitât al è propit te pagine principâl dal sît, li che si pues cjatâ la rubriche "Netiti la lenghe", che e permet ai navigadôrs di confrontâ i talianisim cu la version plui furlane des peraulis, in maniere di tornâ a cjapâ sù un furlan plui autentic e mancun influenzât dal talian. Duncje, ancje se suntune linie di continuitât, lenghe.net nol à pôre di confrontâsi di par di cuntune realtât che massime tal mont de informazion e je simpri in evoluzion, in maniere ancje plui svelte respjet a altris cjamps de societât moderne. Dal sigûr chest sît al è une altre conferme che la informazion in rê e à la pussibilitât di esprimisi in lenghe minoritarie cence che cheste e puedi jessi in contradizion cul concet di gnûfs media. Anzit propit tes gnovis tecnologjiis la lenghe furlane e cjate un aleât fuart. Simpri di plui.

BIOGRAFIE

Anna Bogaro, nassude a Cividât tal Dicembar dal 1972, dal 2004 e je direttore dal sît Internet **www.lenghe.net**, editât dal Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean". Laureade in Letaris a Triest cuntune tesi in Lenghe e letature furlane, e je professore di Letaris e gjornaliste publiciste e za direttore dal mensil bilengâl "INT". Tant che croniste e à vût colaborât cui principâi cuotidianis e setemanâi dal Friûl. E je componente dal Consei diretif de Societât Filologjiche Furlane e de Union Scritôrs Furlans. Tra lis sôs publicaziions o vin "Il furlan e i zovins: une lenghe par Comunicâ" (coautore), Societât Filologjiche Furlane, 1994; "Marketing furlan", Cjamare di Cumierç di Udin, 2005; "La letteratura friulana" in "Nuove lezioni di lingua e cultura friulana", Societât Filologjiche Furlane, di prossime jessude.



Il Minud ti mostre lis lenghis

Un gnûf portâl su lis minorancis linguistichis de Provincie di Udin

Se cualchidun us ves di domandâ parcè che la nestre regjon e je speciâl, cualchi rispueste si le pues cjatâ mostrantji il gnûf portâl che al fevele des minorancis linguistichis che a son in provincie di Udin: **www.minud.it** presentât ai 16 di Març a Palaç Belgrât. Il President de Provincie di Udin Marzio Strassoldo al à declarât “Chestes iniziative e permet di valorizâ la lenghe furlane inte maniere plui juste. La Provincie di Udin e considere il furlan espression de identitât di un popul”. La zonte Strassoldo e à fat de tutele e promoziun dal patrimoni linguistic dal nestri teritori un element di fonde dal so program aministratîf. Ancje se la part dal sît che e presente plui materiâl informatîf e je la seziun furlane, il **www.minud.it** al è dedicât ancje ae minorance gjermanofone e a la minorance di lenghe slovene. Chestis dôs sezions e saran completadis dentri dal 2007, ma za par chel che al rivuarde la seziun elearning a son za in rêt ancje lis leziuns par imparâ il todesc. L’obietîf al è chel di fâ cognossi cheste speciâl situazion che e presente tal zîr di pôcs chilometri cuadrâts il struc des trê principâl çocjîs culturâls de Europe: dome te nestre regjon e in particolar in provincie di Udin la culture latine, la culture slave e la culture todescje a condividin il stes teritori. I destinatari di chestes iniziative no son dome i navigadôrs di chenti, ma ancje e soreddut chei che dal di fûr a volessin cognossi miôr la nestre realtât. Te pagjine principâl de seziun furlane il prin element che si viôt dopo de introduzion, e je la tabele tematiche li che si pues partî par cognossi i contignûts dai cjapitui. Un dai elements di fuarce di chest proget e je la volontât di fâ cognossi e rindi disponibil dute une schirie di informazion che a jerin jessudis su cjarte stampade, ma che tai agns e jere diventade dificile di cjatâ, o adiriture impussibil par cui che fisichementri nol veve la pussibilitât di procurâsile parcè che magari al è a stâ di chê altre bande dal mont.



La presentazion di **www.minud.it**

Tra i i autôrs dai tescj dai diviers cjapitui tematics o cjatin Raimondo Strassoldo cun “Friûl: storie e culture”; Federico Vicario pe “Storie de Lenghe”; Maria Cristina Cescutti pe “Leterature”; Angelo M. Pittana pe “Bibliografie”; Valter Colle e Paolo Cantarutti pe “Musiche”; Fabiano Rosso pal “Cine”; Luca Zoratti pal “Teatri”; Federica Del Pino pes “Minorancis in Europe”; Linda Picco cui “Dâts Sociolinguistics”; Anna Casasola sui “Mass Media”; William Cisilino pal “Status Juridic”; Tiziana De Caneva su “Furlan e Pubbliche Aministrazion” e Odorico Serena pe part su “La tutele tes scuelis”. Une vore interessante e je ancje la part relative al mont dal associazionisim li che si pues cjatâ une sorte di piçule anagrafe des associazions che a lavorin pe promoziun culturâl cun particolar atenzion a lis tematicis linguistichis. Il dut al è compagnât di tantis fotografiis che a insiorin lis pagjinis web. Dôs sezions che a mertin ricuardadis in particolar a son: “Friulterm” “e-learning”. “Friulterm” al met adun plui dizionaris specialistics, metûts a disposizion di Cartostampa Chiandetti S.r.l. Tipografia Litografia Editoria e dal Istitût Ladin Furlan “Pre Checo Placerean” (nons dai animâi, edilizie-costruzioni, industrie-cumierç-impreses, informatiche-gnovis tecnologjiis, juridic-aministratîf, plantis, tiermins cinematografics, tiermins sanitariis, viabilitât e traspuarts). La seziun “e-learning” invezit e permet di imparâ il furlan e il todesc (ca di un pôc di timp ancje il sloven). Midiant di un percors didatic interatîf, l’arlêf al podarà dialogâ a distance doprant chestes seziun no dome par verificâ lis leziuns e il so nivel di cognossince, ma ancje par domandâ traduzions curtis di tescj. Al baste dome che l’utent si regjistri compilant une schede specifiche e ducj ultins chescj servizis a son metûts a disposizion in forme dal dut gratuite.

Cjargne

MARINO PLAZZOTTA

Tv là che il cîl al è stret e curt

Di no crodi, ma tra Paluce e Trep vin ben dôs televisions che a trasmetin aromai di plui di vincj agns. No mi risulte che a vedin dependents. A son come chei che a fasin ricolte di boi che a interesin dome a lôr e invezit in chest câs a son plui impuartantis di un boletin parochiâl. Une “Telealtobut” e je in man a Tita Muser di Paluce e e à un “palinsest” che al vûl cjacará e fâ compagnie ae int cun musicis, massime di armoniche, cun imagjins di sagris, fiestis, processions e teatris, conferenzis e tantis altris robis che a sucedin te val dal Bût o ancje fûr. Par vie che un grum di robis a son trasmetudis in marilenghe, il siôr Tita al è rivât a becâ ancje i contribûts regionâi pal sostegn dal furlan. In ultin al à cjapât

un premi par un documentari sui mistîrs di une volte pe miôr regjie, tal concurs “Comunicare in Umbria”, inmaneât dal “CoReCom” locâl e de Regjon. L’VIII edizion dal premi e jere slargjate aes televisions libaris di dute Italie. Tita Muser di Paluce si è presentât cul documentari par cjargnel “Mistîrs di une volte”, realizât cun Vittorio Ostuzzi (ripresis e musiche): critiche e public lu à preseât une vore. No sai ce risalt che si pues dâ a un premi dal gjenar, ma se chei de Umbrie si visin di chei di Paluce nol pues jessi che un bon segn. Il sît di cheste emittent al è: **www.telealtobut.it**. dulà che o podês racuei inmò cualchi gnove. Un altri discors al è di fâ par “Videotelecarnia” che e trasmet stant a Trep di Cjargne e e rive fintremai a Paulâr e te periferie di Tumieç. Ancje cheste emittent e à cualchi sovenzion par vie che ogni miercus e sabide e trasmet un telegjornâl par furlan, ma e je peade par vie di frecuencis, cun Telefriuli che e mande spes in onde i lavôrs fats a Trep. La plui part da organizazion e dal lavôr e je in man a Mario De Cillia e ae sò femine, Giuseppina Pittino che e je direttore responsabile. Se la television di Paluce (TAB) e fâs oris e oris di

trasmissions, VTC e à pontât plui suntun discors tecnic e di cualitât. I imprescj, dal microfon aes telecjamaris e ai computers, e à di dâ simpri risultâts che no àn di vê nuie di invidiâ a chei che a àn plui bêçs e finanziaments. Mario e Pina si pues dî che di une passion inventade, altri che internet, a àn fat un impegn osteât, dulà che no podin contâ il timp e i bêçs che a àn spindût e che a àn di spindi. Nissun al sa ce che al covente par tignî lis machinis inzornadis e i ripetitôrs funzionants, ancje cu la nêf vie pal invier, ma lôr a san contentâsi di fâ un lavôr che al da sodisfaziun, no pai bêçs, ma dome pal gust, che nol è pôc, di vê un pulpît. A àn fat diviers documentaris sui comuns, su lis plêfs, e intervistis a personaçs de politiche, come Haider, o de culture furlane, come Riedo Pup e pre Toni Beline. Al è a pene partît un sît su internet **www.videotelecarnia.it** dulà che oltri a trasmeti in rêt un dai plui bie cors di lenghe furlane, tignût de dotore Manuela Quaglia, si mostre in video lis riflessions che si provin a fâ lassù, dulà che il cîl fûr di cjase al è stret e curt, in some in Cjargne.

Promovi la lenghe o, miôr,

Comunicazion e lenghe furlane inte suaze de planificazion e de normalizazion linguistiche.

“Fevellant di comunicazion intune lenghe o di promoziun istituzionâl di une lenghe tant che chê furlane si à di fâ riferiment par fuarce a un contest juridic che al permeti di doprâle anje difûr de vite private e des situaziuns di comunicazion informâls...”. Cussì al tacave l’intervent di Donato Toffoli, component dal comitat tecnic scientific de ARLeF, ai 20 di Otubar dal 2006 in ocasion de cunvigne di Dartigne “Lenghis vivis, int in salût” sul teme de comunicazion sociâl in lenghe minoritarie. L’intervent al à metût in lûs il contest e lis motivaziuns che a àn puartât aes primis esperiencis istituzionâls di comunicazion in lenghe furlane dal OLF - Osservatori de Lenghe e de Culture Furlanis - e ufrint une prime analisi dai risultâts otignûts anje par cirî lis prospetivis justis pal avignû.

In efiet cence considerâ il contest juridic la lenghe e reste par fuarce intune condizion di minorazion stant che lis istituzion no cjapin iniziativis par promovilis e pluitost a cirin di infuartî la sô condizion di sotanance. Il stes Stât talian nol à mai dimostrât masse sensibilitât tai confronts dal patrimoni representât des sôs minorancis linguistiche e invezit al à viodût cheste diversitât tant che une debolece, un difiet. Un difiet di mendâ cun politicis di assimilazion che dilunc de storie, in maniere plui o mancûl fuerte, a àn rapresentât cheste concezion monoculturâl e monolingustiche.

A son passâts passe 50 agns parcè che l’art. 6 (“la Republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguistiche”) de Costituzion al cjatedi aplicazion te Leç 482/99 su la tutele des minorancis linguistiche storiche. Al reste il merit ae Regjon autonome F.V.J. di vè fat buine la Leç 15 dal 1996 che, dongje de adesion ae Cjarte europeane e met tai obietîfs de azion regionâl la promoziun, la conservazion e la valorizazion de lenghe furlane cun interventi ordenaris e straordenaris e il svilup de lenghe tant che codiç linguistic valevul par dutis lis situaziuns de vite moderne e di podê doprâ anje tai mieçs di comunicazion sociâls.

Tal moment che il furlan al ven ricognossût tant che minorance linguistiche storiche, al

è propit il contest juridic a domandâ di inviâ iniziativis di planificazion linguistiche che, in tal câs di une lenghe minorazade, no puedin sei che politicis di normalizazion linguistiche.

I obietîfs de normalizazion - la che drenti di cheste peraule a stan in maniere complementâr i tiermins “normâl” e “normât” - a son chei di puartâ la lenghe ae normalitât ufrinti la pussibilitât di jessi doprade in dutis lis situaziuns e contescj, anje publicis e uficiâi, in forme fevelade e scrite e di sostignîle cun normis siguris sul plan ortografic, sul plan dal svilup de lenghe cuviert (o standard) che e vegni doprade in maniere armoniche, parie e no cuintri lis varietâts locâls.

La normalizazion si concretize in doi setôrs: chel dal *corpus* che al cjape drenti il lessic cun dutis lis potenzialitâts espressivis di stîl e di regjistri e chel dal *status* che al rivuarde la considerazion sociâl de lenghe, in primis di chei che le fevelin, ma anje, intun contest plui gjenerâl, dai popui dulintor o plui lontan intal mont.

A rivuart dal corpus la ereditât forsît plui impuartante de L.R. 15/96 e je stade la sielte di une grafie uficiâl de lenghe furlane, che e à permetût di inviâ un lavôr lessicografic cetant impuartant che vuê al permet ai operadôrs culturâi, a chei de comunicazion e a chei de scuele di vè un riferiment sigûr te lôr azion cuotidiane. La vore di planificazion e normalizazion dal status e tocje invezit aspîts che a àn a ce fâ cu la psicologjie coltivate, in plui che cu la storie politiche e culturâl di un popul e di une tiere, e cu lis relazioni che si son inmaneadis tra i diferents atôrs politics e sociâi di chel teritori. Un bon lavôr di normalizazion dal corpus de lenghe - bielîs gramaticis, vocabolaris ben fats, e v.i. - no varan un grant pês se cui che le fevele al pense che je brute, che i mancin pussibilitâts espressivis, che no à nissune impuartance tal meti in vore funziuns simbolichis e praticis.

La comunicazion in (e de) lenghe furlane e cjape fuarce dal gnûf contest juridic de L.482/99 e de L.R. 15/96 che a son par lôr cont elements di progrès tal status e, intun

contest di politiche di normalizazion, a va a lavorâ su la percezion che i furlans e no dome i furlans a àn de lenghe furlane: une sorte di decolonizazion da imagjinari.

Tacant di chestis premessis bielzà tal 2007 l’OLF al à inviât campagnis di promoziun istituzionâls che, consideradis ativitâts strategjichis pe politiche di normalizazion, a àn vût l’obietîf di infuartî il status de lenghe furlane.

La sielte e la tipologjie dai interventi e à scugnût tignî cont prime di dut de entitât dai finanziaments che nol à mai superât i 30/50.000 euros par an drenti di un stanziament totâl par dut il Plan di intervent dal OLF di 200/300.000 euros. In cualchi câs si è scugnût dividi il progjet su doi agns (un pe produzion di un spot, e il secont pe so difusion) rinunciant a cierts canâi di difusion come par esempli la Rai e Mediaset che a àn coscj di difusion proibitîfs. Si è investît une vore su la grafiche, clamant anje firmis di lustris - Di Suald, Dree Venier, Altan - par insiorâ formis diferents di comunicazion: manifestes stradâi, locandinis, volantins, spaziis sui giornâi locâi: cuotidians, setemanâi e mensî. Locandinis e volantins a son stâts distribuîts tes discotechis, tes manifestaziuns e tai locâi publicis e anje spedîts a cjase di 60.000 fameis furlanis. I manifestes a son stâts picjâts tes stradis ma anje metûts ae fermade dai autobus in 150 puescj difarents.

I slogans a son stât diviers an par an: 1997 “*Dimal par furlan*”; 1998: “*Parcè no par furlan*”; 1999 e 2001: “*Il furlan al è to: tegnîlu ben strent*”, “*Fati un biel regâl: une lenghe dute par te*”, “*Sintiti ben: dopre il furlan*”; 2002 e 2003: “*Furlan:lenghe di ogni di*” produzion e difusion di un spot su 5 televisions locâls cun plui o mancûl 200 emissions par television; 2003: “*Il furlan al fâs ben a cjâf e cûr*” 2004: “*Il furlan ti fâs plui siôr*”.

Dut câs l’obietîf di riferiment tes campagnis al è simpri stât avonde gjenerâl ma si è simpri volût privileggiâ i zovins (la sielte de distribuzion dai volantins tes discotechis o di meti i manifestes tes fermadis dal autobus che i students a frecuentin, no je un câs)

promovi in lenghe?

lavorant cul clâr intindiment di disincjastrâ la lenghe de dimension tradizionâl anticuarie, sedi tes fotos e te grafiche, che tai slogans e te atmosfere che e je pal plui ironiche, quotidiane, moderne.

Di chestis campagnis e salte fûr une idee di furlan tant che lenghe de quotidianitât, che e inricjîs cui che le fevele, che lu fâs stâ miôr: in di di vuê e no tal ricuart di un mont che aromai nol è plui.

Passâts dîs agns de prime campagne istituzionâl si pues fâ un prin belanç e, considerant il pont di partence e il risultât tal complès de ativitât de normalizazion si pues dî che a son stâts fats dai progrès. Tal cjamp de promoziun un aspjet al è subit clâr: la scjarsetât des risorsis finanziariis no permet di realizâ campagnis che a dedin risultâts otimâi: i limits dai investimenti a incidin une vore sui timps di difusion de campagne, sul lis areis teritoriâls sielzudis e sul numar di personis che a rivin a cognossi i contignûts de azion comunicative. Cun di plui, cierts mieçs di comunicazion impuartantons te opinion publiche (televisionis nazionâls o gjornâi tant che “Corriere della sera” o “Repubblica”) no si è podût e no si pues nancje svicinâju: a mangjaressin dutis lis risorsis che a si àn no

dome pe promoziun dal furlan ma pal furlan tal so complès. Magari cussì no, intune societât là che la comunicazion e je tant impuartante, no rivâ a fâ passâ il messaç in part consistentis de popolazion al vûl dî no esisti. Ma un finanziament pe promoziun istituzionâl tant plui alt nol è plausibil, in considerazion dal fat che la dibisugne di risorsis pe lenghe furlane e je tante pai diferents cjamps de normalizazion.

Ma une gnove prospetive e pues jessi chê di lavorâ no dome su la promoziun de lenghe furlane ma “in” lenghe furlane. I progrès tal procès de normalizazion si misurin ancje cul fat che la lenghe e vegni doprade ancje te comunicazion istituzionâl ordinarie, pes campagnis di sensibilizazion su cuestion ambientâls o sociâls, di prevenzion di malatiis e di usancis no coretis, par promovî la ativitât di un ent tal so complès e pe promoziun turistiche e sportive. Une lenghe ferme a difindi e promovî dome se stesse e cor il pericol di pandi une idee autoreferenziâl e inutile: la lenghe e à di jessi utile pe societât e à di jessi doprade par fevelâ dal mont. Tai ultins agns lis ativitâts che a son stadis inviadis di un pocj di Aziendis sanitariis (tal otubar dal 2006, par esempi, la campagne “OCJO

lavorâ cence fâsi mâl” de Aziende Sanitarie 4 e à vût il prin premi al concurs [Inform@zione](#) de Region Emilie-Romagne) e de Universitât dal Friûl (par es. F=MC2, Furlan=mieç di comunicazion al cuadrât) a somein mostrâ pardabon la strade juste par lâ indenant.

In chescj câs la cussience di une dibisugne di normalizazion pe lenghe furlane si cubie cu la dibisugne comunicative di ogni ent, daûr des sôs finalitâts istituzionâls.

Al displâs invezit viodi che dongje di esempiis positîfs a esistin situazion impuartantis li che chest messaç nol è rivât: un esempi par ducj chel de Region che, cundut che e cjape ancje de lenghe furlane il fundament pe sôs esistence, autonomie e specialitât, e à sielzût tant che logo comunicatîf une combinazion imagjin/test che e je monolengâl taliane.

Si à duncje di lavorâ cun campagnis par infuartî la cussience de lenghe furlane ma ancje e soledut su lis tantis formis di comunicazion istituzionâl dai diferents ents publics fatis par furlan.

E alore, promoziun dal furlan e promoziun in lenghe furlane: cheste e je la strade juste par che l'avignî di chest patrimoni che nus è stât trasmetût al sedi puartât tant che regâl al mont.

A partî di çampe: i poster a pro dal furlan cui disens di Dree Venier, Sandri di Suald e Altan



Piçule emitent, grandis sodisfazions...

Tancj a son i ricognossiments che Radio Onde Furlane e à vinçût e e continue a vinci

Se cualchi volte li di Informazion Furlane, la societât cooperative che e gjestis ancje la testade radiofoniche di Radio Onde Furlane, a son mancjadis lis risorsis economicis par puartâ indenant la ativitât al è di marcâ che invezit no son mai mancjadis lis ideis, la creativitât, la personalitât e la professionalitât tal meti adun lis produzions. Di fat une schirie di ricognossiments e premis a son li a testemoneâlu. Si pues ricuardâ lis reclams radiofonichis e la trasmission “Nuie di fâ” dal Teatro Incerto tai agns dal '80 e dal '90 che a àn pardabon fat storie e ricevût tancj atestâts, comprindût un tierç premi a un concurs de Rai e il “Moret d’Aur” al atôr e autôr Claudio Moretti. Simpri par chel al rivuarde i spot di segnalâ il premi a “Ocho!”, une campagne radiofoniche e televisive cuintri dai infortunis sul lavôr realizade pe Aziende Sanitarie numar 4 dal Medi Friûl, firmade di Giorgio Cantoni e Pauli Cantarut tal 2006, che e à vinçût un concurs istituît de region Emilie Romagne pes campagnis di publicitât sociâl. Tal setôr dai programs radiofonics Massimo Toniutti al à realizât doi “curts” tal '97. Il



prin al jere un mini program di 3 minûts cuintri il razisim, sielt dal AMARC (la rêl mondiâl des radio comunitariis) pe programazion ator pal mont inte zornade internazional cuintri il razisim. Il secont “Molto corto. Quello che è morto”, un thriller fat sù cuntun puzzle di sonoros cinematografics, al à vinçût il prin premi tal concurs “L’immagine leggera” di Palermo. Un discors di pueste al larès fat pes trasmissions radiofonichis e televisivis cui imigrâts. Onde Furlane e je stade une des primis in Italie a inviâ chestis esperiencis e tai ultins doi, trê agns e je rivade une schirie

di segnalazions che a rindin merit al lavôr di Silvia Canciani, Giorgio Cantoni, Valentine Zahi, Max Mauro, Pauli Cantarut, Daniel Samba e dute la redazion pluriethniche di “Tam Tam”. Il video documentari “E’ permesso. Tre storie di immigrazione e lavoro”, lis trasmissions radiofonichis e televisivis “Tam Tam. Notiziario plurilingue per gli stranieri che vivono e lavorano in Friuli” e “Colors. Informazione e comunicazione interculturale” a son ladis in finâl e/o segnaladis tai impuartants premis “Moustafa Souhir.

Multiculturalità e Media” e “L’anello debole” de comunitât di Capodarco. Chê stesse che inte ultime edizion e à segnalât ancje un altri videdocumentari sociâl “Scelgo io”, su la imprenditorie dai disabiî, realizât di Giorgio Cantoni e Pauli Cantarut pal IRES di Udin. Cence dismenteâ lis coproduzions come “Diari di viaç: Colonia Caroya (Argentine)”, documentari dal 1999 di Luca Peresson e Carlo Della Vedova, vincidôr de Mostre dal Cine Furlan e “Buris. Libars di scugnî vignî”, il film dal 2001 di Massimo Garlatti-Costa, segnalât te stesse manifestazion.

BETE DI SPERE

Il gno amì Toni vs i gjornâi pes feminis

*I «media»... di paîs.
Un articul spiritôs nus
ricuarde une figure
tipiche de comunicazion:
il peteçon.*

In paîs ducj a disin che di une robe a Toni al è come publicâle su Novella 2000 o un di chei setemanâi che a comprin lis feminis. Jo no soi propit convinte che al sedi cussì.

- 1 I setemanâi, come che al dîs il non, a jessin une volte par setemane. Toni al jes ducj i dîs, ancje cun la ploie: tu lu cjatis ogni matine e scuasit ogni dopodimisdi tal bar in place.
- 2 Novella 2000 al à un target di dusintemil feminis in dute Italie. Toni al cjape mancun personis, ma, come che a disin chei che a fasin publicitât, plui cualificadis, parcè che plui interessadis al messaç. Robis che se une buteghe di chi ator e volès fâsi publicitât, e farès miôr a paiâ un tai a Toni pluitost che comprâsi une pagjine sut une riviste di scandui.
- 3 Novella 2000 e cjacare di un bot di int che nissun al cognòs: valetis, letarutis, schedinis e altris fantacinis cussì, che nissun al a mai viodût. Toni al fevele nome di int che tu cognossis. Cualchi volte al fevele ancje di
- te: al è bon di contâti robis che nancje tu tu savevis di vè fat.
- 4 Se al sucèt alc di grues ator pal mont (un regist impuartant che al mûr, o un matrimoni intune famee reâl, par dî), Novella 2000 e fevele nome di chê robe li. Toni no si fisse mai su di une robe sole: lui al à simpri alc di gnûf di contâti.
- 5 Novella 2000 e coste 1 euro. Toni ti dîs dut gratis. Se tu lu cjatis in buinis, ti paie ancje un tai.
- 6 Par lei gratis un di chei gjornâi tu âs di lâ o a fâti i cjavei (e li tu spindis almancul 30 euros) o a curâti un dint, che no je une robe bie. No isal miôr fâsi un tai o un caffè e lâ a sintî ce che al dîs Toni?
- 7 Se tu âs voie di savê alc di une persone che no va di mode ta chel moment, tu puedis provâ a scrivi al diretôr de riviste, sperâ
- che cualchidun al lei la letare, sperâ che l’argoment ur interessi e dopo spietâ cualchi setemane che a publichin l’articul. Cun Toni, al baste domandâ.
- 8 Cualchi volte Toni al fevele ancje dai setemanâi pes feminis, ma mai une volte che un setemanâl al feveli di Toni.
- 9 La riviste e à un diretôr che al controle dut ce che al jes. Toni al à nome une femine che lu spiete a cjase, ma jê lu lasse di ce che al à voie.
- 10 In ultin, ni Toni ni chei gjornâi des feminis a disin propit simpri simpri la veretât, ma cuant che tu ti inacuazis, Toni tu puedis mandâlu ta chel paîs, e la riviste no. Sì, e je vere: la riviste no si ufint mai, se tu i disis bausarie, e Toni si, ma vuelistu meti la sodisfazion?

Tant ce dî dopo agns di control

Il vivarôs panorame mediatic dai nestrî vicins di cjase

Timp indaûr il cuotidian inglès *Financial Times* al à fevelât de Slovenie tant che “il paîs ex comunist plui siôr”. Chest si pues viodi ancje tignint ad a ments il numar dai *mass media* intun paîs che al passe di pôc i doi milions di abitants. Vot giornâi cuotidians, desenis di periodics, 81 radios (vot statâls), cuatri canâi televisîfs di Stât e 35 privâts. Si calcole che i orghins di informazion a sedin po sù po jù 1200, comprindudis uns miâr di publicazions a stampe regjistradis (che a fasin cirche sîs milions di copiis). Numars no di pôc par une nazon cussì piçule, ma che a pandin la volontât dai Slovens di fâ valê la libertât di stampe daspò agns di controis e di censure. Il setôr de informazion al è stât privatizât tal 1991, daspò de indipendence: dome la radio e la television di Stât e la agenzie di stampe a son restadis in man publiche. I vot cuotidians slovens a vendin in medie 263 mil copiis in dì: val a di che un sloven su vot al compre il giornâl ogni dì. Il tabloid *Slovenske novice* (Gnovis de Slovenie) al è il cuotidian plui vendût, cun 90 mil 500 copiis stampadis in dì. *Slovenske novice* al fâs part dal grop dal *Delo* (Lavôr) di Lubiane, che al è il plui innomenât cuotidian sloven, nassût tal 1955: ogni dì al vent su lis 69 mil copiis. La domenie il *Delo* al devente *Nedelo* (zûc di peraulis: domenie par sloven si dîs *nedelja*), che, in formât tabloid, al vent 52 mil copiis. Ogni dì invezit il *Delo* al ven fûr cuntun insert diviers: si fevele di economie, afârs, viaçs, timp libar e vie indevant. A son po il *Dnevnik* (Diari), simpri di Lubiane, e il *Ve_er* (Sere) di Maribor: in doi a cuvierzin il 20 par cent dal marcjât. Tai ultins agns a son nassûts altris doi cuotidians nazionâi: tal 2000 la *Ekipa* (Scuadre), giornâl sportîf, mintri tal 2001 *Finance* (Financis), cuotidian dedicât ai afârs. Dal prin di Otubar dal 2004 il *Primorske novice* (Gnovis dal Litorâl) di Cjaudistrie, che prime al jesseve dôs voltis par setemane, al è diventât cuotidian.

Vot cuotidians, 40 canâi televisîfs e 81 radios intun paîs di doi milions di lôr

In Slovenie a jessin 45 setemanâi par uns milion sîscent mil copiis; 33 cuindisinâi (360 mil copiis); 183 giornâi academics e professionâi; 33 rivistis culturâls; 48 rivistis di peteçs e curiositâts; 41 publicazions ocasionâls su argoments svariâts; vot rivistis in lenghe foreste che a fevelin de Slovenie. Di no dismenteâsi po de stampe a gratis: di cinc agns

in ca a rivin sore nuie tes cjasis dai Slovens i setemanâi *Dobro jutro* (Bundì) e *urnal* (Gjornâl). A stampin plui di dusinte mil copiis par colp e a tirin indevant cu la publicitât; a àn uns sessante pagjinis a colôrs cun gnovis nazionâls e locâls. Ancje il mieç radio al è cetant presint: lis radios a son in dut 81, 73 privadis e vot publichis. Lis emittentis de Radio Television Slovenie (RTV Slovenija) a son lis trê nazionâls (Program A, Val 202, Program ARS), po cuatri regionâls (une di chestis, Radio Koper/Capodistria, e je riservade ae minorance taliane che e vîf in Slovenie) e une radio cun programs locâi.

Une carataristiche dal setôr des televisions in Slovenie e je che lis privadis a tirin plui des publichis. Là che lis tv di Stât Slo1 (la prime a nassì, tal 1958) e Slo2 a vegnin seguidis di un tierç dai Slovens, la plui fuarte des televisions privadis, Pop Tv, e tire dongje di bessole il trente par cent dai spetadôrs. Jenfri lis privadis, a son fuartis ancje Kanal A e Tv3 (che l'an passât e à cuistât i

dirîts par trasmeti lis partidîs de Champions league di balon). In dut a son cinc lis televisions che si puedin dî “nazionâls”, par vie che a cuvierzin

almancul i trê cuarts dal paîs: Slo1, Slo2, Kanal A, Pop Tv e Tv3. La tv di Stât e à ancje doi canâi locâi, cuntune sede a Cjaudistrie (pe minorance taliane) e une a Maribor (a son studis ancje a Lendava par trasmissions pe minorance ongiarese). Daûr di un scandai dal 2004, l'undis par cent dai abitants al cjale la television ogni chê altre dì par uns cuatri oris. Plui dal 60 par cent dai Slovens al à la television vie cabli in cjase, mintri il 54 par cent al à Internet (apene parsore de medie de Union europeane): une conferme dal nivel tecnologic tocjât dal paîs nestrî confinant.

La television di Stât si manten midiant de publicitât e l'abonament: cui che al à une tv al à di paiâlu ogni mès (cumò al è di undis euros; intun an si paie 132 euros, plui che in Italie). Dut càs la tv si cjape une buine part (il 54 par cent) dal totâl de publicitât tai orghins di informazion in Slovenie, che l'an passât a àn mot in dut 377 milions di euros.

La uniche agenzie di stampe e je la Sta (*Slovenska tiskovna agencija*, ven a stâi Agenzie di stampe slovene), paraltri scuasi dal dut di proprietât dal Stât.

Lis leçs che in Slovenie a rivuardin i mieçs di informazion a son a pâr cun chês dai altris paîs de Union

europeane. La Costituzione, fate buine tal Dicembar dal 1991, e sigure la libertât di opinion, di pinsîr e di stampe; e tutele ancje i dàts personâi e i dirîts dai fruts. Tal Jugn dal 2001 la Cjamare di Stât e à fat passâ la Leç sui media (*Zakon o medijb*), che e à cjapât il puest di una leç dal 1994. L'obietîf di cheste norme al è chel di garantî il pluralisim, di evitâ i conflits di interes e di normâ la publicitât.

I cuotidians in Slovenie: Delo (+Nedelo dome di domenie) / Slovenske novice / Dnevnik / Vecer / Finance / Ekipa / Primorske novice



Une copie dal Delo, il plui impuartant cuotidian sloven

Il logo di Radio Cjaudistrie, nassude tal 1949



L'avignî al è l'autoguvier

Interviste cun Roberto Dominici, assessôr regionâl ae ricostruzion dal 1984 al 1988, par ricuardâ la ricostruzion dopo dal taramot dal 6 di Mai dal 1976 e resonâ su la ereditât di chê esperience

A son passâts 31 agns di chê sere dai 6 di Mai dal 1976, cuant a lis 9.06 sore sere l'Orcolat, come che la nestre int e clame il taramot, si è dismot sot de mont dal Sant Simeon. Ma se chel event sismic a fo ecezionâl pe fuarce e de distruzion che al provocâ, inmò plu grande e fo la opare di ricostruzion dal Friûl taramotât, che in pôcs agns al resurî di une situazion tragjiche come pocjîs.

Chest esempli al fo batiât "model Friûl" pes particolârs condizions che a permeterin une straordinarie sinergie tra ducj i sogjet e lis istituzions impegnâts ta cheste azion coletive par tornâ a meti in pîts la nestre region.

O vin ricuardât chei agns cun Roberto Dominici, assessôr regionâl ae ricostruzion.

Ce ricuart aial de chê esperience?

Nol bastarès un libri par descrivi chei agns. A jerin timp trements, dificiî, par cierts aspîts ancje tirâts: la int a sburtave par vè rispuestis; no jerin esperiencis precedentis par vè un riferiment, anzit, chês che o vevin a jerin pal plu negativis; o savevin ce che no vevin di fâ, ma o vevin di definî "il ce fâ".

Cuâi sono stâts i principâi ponts dal "progjet de ricostruzion"? Te emergjence o vin fat sieltis fundamentâls: "prime lis fabbrichis, dopo lis cjasis e dopo lis glesîs" al è stât il principi che ducj o vin condidût; i paîs a vevin di tornâ sù "dulà che a jerin" e "cemût che a jerin" par che il taramot nol scancelâs la anime dal Friûl; o vin sperimentât il prin câs di decentrament dal podê, stant che il Stât, che si è dimostrât in chê ocasion "galantom", al à delegât i podês a la Region e ai Sindics; la clime di profonde e serie colaborazion politiche davanti di chest event catastrofic e à fat diventâ la ricostruzion un moment di svilup des comunitâts (istituzion de Universitât, autostrade Udin-Tarvis, la dopleament de linie ferade Pontebane, font di rotazion pe agriculture e vie indevant). Ma la liste e podarès jessi cetant plu lungje...

Une ricostruzion gjestide in autonomie...

Esat: cheste e je stade la siele che a permetût di vinci cheste sfide. No vin fat di bessôi, stant che o vin vût la solidarietât di dut il mont, ma lu vin fat decidint achì, noaltris cui nestrîs cjâfs in autonomie. I nestrîs parlamentârs a à savût visâsi di jessi prin di dut furlans e a à tignût i rapuarts cun Parlament e Guvier, in maniere unide. Il Consei Regionâl al à lavorât cun fuarce produsint une quantitât grandonone di normis e leçs. La Zonte Regionâl e je stade pronte e atente tal coordinâ e meti in vore lis azions necessariis. E i Sindics cun passion, sens dal servizi e diligenca a à vuiddât i lôr paîs, puartantju fûr des maseriis.

Dut chest saressial inmò pussibil? Il

prof. Geipel de Universitât di Munic, che al à analizât la opare de nestre ricostruzion, le à definide "miracolose" intune sô publicazion. Il prof. D. Alexander de Universitât dal Massachussets, cirint lis resons di chest sucès, al aferme che dut al è stât pussibil parcè che "si à rivât a creâ une sinergie ben coordinade tra culture, politiche e tecnologie". O pensi che se i furlans si visaran di cheste esperience e di cemût che si à rivât a vinci la sfide, no varan di vè nissune pôre: dutis lis sfidis si puedin vinci, cirint di ripeti chê particolârs condizion di cooperazion.

I NUMARS DAL ORCOLAT

Magnitudo 6,4 de scjale Richter, cuasit 1000 muarts, 3000 ferîts registrâts, 100.000 personis cence un cuviert par parâsi, 75.000 cjasis ruvinadis, 18.000 cjasis sdrumadis, grancj dams aes oparis publichis, dut il sisteme produtif in crisi, cu la pierdite di 18.000 puescj di vore, 137 comuns colpîts, distrut o comprometût il patrimoni artistic, culturâl e di cult, 40.000 personis che vie pal Unvier 1976-1977 a son stadis trasferidis su la riviere adriatiche, intant che a spietavin al fos tornât a tirâ sù un cuviert tal lôr paîs.

ROBERTO DOMINICI

al è stât assessôr regionâl ae Ricostruzion dal 1984 al 1988. Dopo agns di impegnant che conseîr comunâl, al rive in Regjon dal 1978, li che al à incarghis impuartantis e al reste fintremai al 1993. In di di vuê al è component dal grup di coordinament dal Comitât pe autonomie e il rilanz dal Friûl.

Ce saressial di fâ "vuê" par no pierdi la memorie di ce o vês fat "îr"?

Al covente fat un "font archivistic". La propueste e je za stade fate, ma nissun le à inmò cjapade sù. Tancj protagoniscj di chê straordinarie pagjine de nestre storie no son plu: a son passâts 31 agns e lis gjenerazions a corin cun lôr. La Region e varès di fâ nassi une fondazion vierte a ents publics e privâts par meti dongje dut il materiâl di memoriis e esperiencis che a à permetût al Friûl di tornâ a partî. Al è un at dovût ancje tai confronts de tante solidarietât rivade di dute Italie e di dut il mont e che e à sostignût il Friûl taramotât.

Cemût si puedial lei cheste esperience, par movisi pal avignî?

Cu la ricostruzion il Friûl al à dât a ducj prove de sô capacitât di autoguvier, responsabil e produtif. Il Friûl, fuart ancje di cheste esperience adun cu la sô storie e la sô anime autonomiste, a vûl che lis comunitâts locâls a sedin metudis tes condizions di autogovernâsi cun competencis e mieçs adats. Un autoguvier che, te unitât regionâl, al è un interès de nestre int e parcè no ancje de Region stesse. E par chest la Assemblee dal Friûl e je il pont di partence.



1976: memorie e medaiis

Il taramot al sdrume, i furlans a ricostruissin. Dal 1976 la tragedie furlane e impresionà dute Italie e tante e fo la solidarietât pandude pal nestri popul. Cussì al fo ancje di bande dal mont de art. Piero Monassi nus conte il câs des medaiis e di cemût che chest al à puartât a la creazion di un museu a Buie.

Piero Monassi al è un esponent de grade tradizion medaistiche di Buie che e svante ben doi diretôrs de Zeche dal stât talian. No nome artist, al à ancje vût il mert di inviâ la creazion dal museu de medaie. O sin stâts a cjatâlu e nus à contât dal so lavôr che al è ancje – e tant – la sô passion.

Siôr Monassi, lui al lavore a Milan, lontan di Buie. Ma la tradizion dal so país lui al è rivât a puartâle fintremai chi Sì, cul Fogolâr a Milan o vin organizât une mostre uniche in Italie.

Che nus conti...

Dal 1996, pai 20 agns dal teremot e pal aniversari dal Fogolâr di Milan o vin pensât di organizâ alc. O vin tirât sù une mostre sul taramot a Vençon e jo o ai proponût une mostre di medaiis.

Mi soi visât che tal Setembar Otubar 1976 a Udin si jere tignude la trienâl de medaie di art, che cumò al è di un pieç che no si fâs plui. In chê volte al è sucedût che passe 30 artiscj a realizarin une medaie pal taramot. Mi veve impresionât che tancj artiscj no furlans a vessin dedicât une opare a la tragedie furlane. Une robe che tal cjamp no je sucedude plui e che e mostre l'afiet e la solidarietât che a son stadis pal nestri popul. Vie pai agns o ai cjatât adiriture che e jere une medaie che e meteve insiemit la inondazion di Florence e il taramot (1966-1976).

E cussì mi soi ativât e o ai domandât a chei artiscj se ur leve di dâ lis medaiis par fâ la mostre. La adesione e je stade grandonone.

E chel isal stât il spont par creâ il museu di Buie? Sì, la mostre e ve un grant sucès e la int mi domandave dulà che a jerin esponudis chês medaiis. Al è clâr nol jere un puest: e jere la prime volte che si metevin insiemit. Però chest mi de il sburt par proponi al comun di Buie di creâ il museu de medaie, viodude la grande tradizion dal nestri país. E cussì dal 1998 al è nassût il museu che cumò al met adun 120 medaiis di 50 artiscj di dute Italie e 11 di Buie. E je une sezion didatiche creade di me «cemût che e nas une medaie» uniche

al mont e che mi à fat vè i compliments dal diretôr dai museus Vaticans che al è stât in visite a Buie.

Une mostre che no reste nome ferme...

Sì, chei che le viodin le prescin cetant e dopo a domandin di vèl ator. Dal 2006 un estrat - 50 medaiis, une par artist - e je lade a Rome e chest an dai 18 di Avrîl ai 6 di Mai cul titul “Chê di: ai 6 di Mai dal 1976” e je lade fin a Bruxelles, li de sede de regjon Friûl-Vignesie Julie. La ultime tape e sarâ a Brescine.

Fondadôr dal museu de medaie

Piero Monassi, incisôr e medaist, al è nassût a Buie. Al è a stâ a Milan dulà che al vif e al lavore. Diplomât ae scuele di Art de Zeche di Rome, tal 1966 al devente cjâf incisôr dal Stabiliment Artistic E. Pagani a Milan. Al è stât il promotôr dal Museu de medaie di Buie. Tant che artist, a son tantis lis sôs medaiis comemorativis a nivel talian e internazionâl. Al à partecipât a dutis lis esposizioni de medaie dal AIAM di Rome e da la FIDEM di Paris.

ALTRE OPARE DI MONASSI

Une resinte opare dal medaist Piero Monassi e je stade la medaie par memoreâ il decim aniversari de muart di pari Turoldo tal 2002 (foto chi parsore). La opare e fo comissionade dal comun di Sedean che le presentâ ai 17 di Mai di chel an, in ocasion di une serade in ricuart dal predi poete, mancjât ai 6 di Fevrâr dal 1992.



«Sis di mai 1976»
Piero Monassi, medaie
fondude in bronç



La medaie par
memoreâ pari Turoldo

SOT DE LINT

Il Museu di Art de Medaie e de Citât di Buie

Il museu al rapresente ancje dut il teritori dulintor midiant testimonianc archeologjichis e oparis storichis artistichis. La esposizion di medaiis di art e je nassude in onôr dai incisôrs che a àn puartât il non dal país in dut il mont. Buie e svante, di fat, ben doi diretôrs de Zeche dal Stât talian. La mostre si è insiorade tal timp de presince di numeris oparis di artiscj innomenâts in cjamp statâl e internazionâl. Te sezion dedicade ai Mestris e ai Incisôrs di Buie si aprofondis la cognossince dai autôrs di Buie, te part intitulade “Il taramot te medaie, omaç pal Friûl” si cjatin ritrats events e emozions sul taramot dal 1976 in plui di 120 oparis di uns cincuant artiscj talians. Dongje des oparis il visitadôr al pue ancje viodi cemût che e nas une medaie, de idee, ae fusion ae fase di finidure, fintremai ae opare definitive.

NO DOME MEDAIIS Tal Museu e je presinte une sezion che e descrif la storie locâl midiant di reperts archeologjics, testimonianc diviersis, panei didatics e filmâts. A fevelin di un teritori antîc, impuartant dal pont di viste strategic za in ete preistoriche, stant che al jere passaç obleât par rivâ ae plane o lâ di là des Alps.

SEDE Il museu al è su la mont di Buie in place Sant Laurinç e si pue visitâlu: di Unvier Sabide e Domenie des 15.00 aes 18.00; di Istât Sabide e Domenie des 10.00 aes 12.00 e des 16.00 aes 19.00. Vie pe setemane si pue prenotâ lis visitis fûr orari telefonant ai numars 0432 960151 - 0432 960963.

Il museu viodût di fûr



A Morteian un cartîr simpri viert

Un impegn pai zovins, pe lenghe, pe musiche

“**Il Cantîr**” al è un nom plui che adat par esprimi il sprit che al sburte cheste associazion/circul ARCI di Morteian. Come muradôrs o artesans ancje i socis dal cantîr no àn pôre di sporcjâsi lis mans par meti adun lis tantis iniziativis che inmanein dilunc dal an. Par une panoramiche su lis ativitâts di cheste associazion no si pues no tacâ di **Festintenda**, il Festival rock plui seguît dal Friûl; di simpri atent a un mix jenfri lis propuestis plui interessantis dal panorame talian, i grups locâi e cualchi buine propueste musicâl foreste. Dut chest al continue a funzionâ in graciis di une costante atenzion pe zoventût di vuê e dai presits il plui pussibil popolârs. Ancje la lenghe furlane e je une des prioritâts tal cantin des ativitâts culturâls di cheste associazion. Il **Cormôr Salvadi** al à di fat une dople nature di festival e golaine di libris e cd. L'event al è nassût te suaze dai cjamps dongje dal Cormôr di Morteian e al propon lis novitâts plui frescjis de produzion musicâl, teatrâl, leterarie e cinematografiche in marilenghe. Ancje il catalic des publicazions a nom Cormôr Salvadi al met dongje cetantis oparis che a àn vût une impuartance centrâl tal disvilup di une gnove maniere di sintî e doprâ le lenghe. Il coletîf poetic dai **Trastolons** al à publicât cun Cormôr Salvadi il sô prin libri “Tons Trastolons”, cussì

Public al «Cormôr Salvadi»: cu lis ghtaris si ricognossin Lino Straulino (a çampe) e Loris Vescovo



come i experiments poetics e musicâi di **Lussie di Uanis** dentri di “Rivocs sul Cormôr”, il mitic fumut **Sclabaç** o la ultime produzion **Verba Manent** cha e met dongje le poesie rude di Raff BB Lazzara e il sound acustic di Loris Vescul. Lis iniziativis dal Cantîr a continuin cu la tradizional **Mostre dal Disc**, lis colaborazions cul mont associazionistic, cun Radio Onde Furlane te organizazion dal stes Cormôr Salvadi e cu lis diversis asociacions che a fasin riferiment ae **comunitât argentine** in progjets di poie ae ativitât des Madres de Plaza de Mayo e tancj altris progjets di solidarietât direte. No podin dal sigûr mancjâ lis colaborazions cul teritori, rapresentadis de gjestion dal bar de cjase pai anzians di Morteian, e la adesion aes tantis iniziativis ecologjichis locâls. Ma le sfide plui grande par cheste associazion e

je rapresentade de resinte incjarie pe gestion de **aree demaniâl di Cjasielis** (ex servitût militâr), dulà che za di cualchi an il Cantîr al davuelç la plui part des sôs iniziativis. Al è biel pensâ che chest spazi vert une vore grant nol sarâ plui doprât come lûc di esercitazioni armadis, ma tant che spazi public viert a fruts, anzians e a duçj i zovins che a partecipin al fuart moviment culturâl metût in pîts dal Cantîr.

Un tai che al sa di blave

Une infamie! Un pregiudizi cence fondis! E sarâ ancje vere, ma il taiut al banc di Festintenda al continue a savê di medisinâl scjadût... Morteian, si sa, no je masse famose pe cualitât de sô produzion vitivinicule, tant che pe produzion intensive di panolis! Al è dal sigûr chest lûc comun a vê discjadenât une facile ironie che a dure di vincjcuatri agns (cheeste e je la rispjetabile etât dal plui biel

festival Rock dal Friûl). Ancje se il comitat organizatîf al conferme par sigûr che Tocai e Merlot a rivin des bandis di Cormons, une des zonis DOC par antonomasie, chest nol samee jessi avonde par cambiâ la tindince a ordenâ une bire frescje a pene poiâts tal banc. Ancje lis condizions climatichis a son un altri pont debul de kermesse di Morteian. Za di tancj agns il Festintenda si davuelç jenfri Avril e Mai, cuant che la Primevere e vares di sclopâ, ma dispès al pues sucedi che dilunc di un dai classics concerti di Reggae la fumate, l'umit e il pantan no permetedin di gjoldisi une clime dal dut caraibiche... anzit, in

seradis come chestis o soi sigûr che ancje Bob Marley al metarès sù lis mudantis di lane! Ma restin tal cantin enologjic. O cjati personalmentri interessante cheste ecuazion jenfri il savôr dal vin e la principâl produzion di un teritori. Se o lin daûr di cheste maniere di resonâ il vin di Manzan varessial di savê di sitiç? Forsit chest al è materiâl bon par une di chês vilotis cui noms dai pais.... **A Maian ti taie le lenghe, a Maran al sa di renghe Ducj lu san, des monts ae grave A Morteian a bevin blave**

Jessint personalmentri un frequentadôr cronic di cheste fieste mi rint cont che lis pesantis declarazions sul vin di Morteian contignudis in chest articul a podaressin costâmi un embarc

totâl des bibitis al banc... O provarai a corezi il tîr disint che ancje lis storiis come cheste a contribuissin a pandi un fuart sintiment di afiet de zoventût tai confronts di Festintenda; un afiet par chêt atmosfere rilassade e pe scletece di cui che al lavore di tant timp cence pretesis cul unic obietîf di meti in pîts une fieste pai zovins. Forsit e je propit la ande pôc snob e par nuie “cool” di chest event che e permet aes storiis come cheste di pandisi. E je pardabon tante la mularie che, come il sotscrit, e continue a sintîsi part di cheste fieste e e continue a vivi Festintenda come un spazi ancje so! Un spazi libar che al fâs zaromai part di almancul trê cuatri difarentis gjenerazions.

Pai abonâts une patrie une vore «speciâl»

Come che o podês lei simpri in ultime pagjine, La Patrie dal Friûl e ufris ai abonâts la opzion «abonament speciâl»: al presit di 30 euro- ven a stai dome 5 euros in plui dal presit normâl - us din la pussibilitât di vê une opare par furlan significative a presit une vore ridot. Il regâl sielzût us rivarà a cjase par pueste, sore nuie. In cheste pagjine o presentin une des oparis che o metin a disposizion.

Al torne Donald dal Tiliment: la vendete!

O sin contentons di rivâ a ufrîus a presit speciâl «Donald dal Tiliment» di Stiefin Morat, il romanç plui visionari de letierature furlane resinte, publicât tal 2000 dal circul culturâl Il Cantîr (edizions Cormôr Salvadi) che in chescj dis al torne sot forme di radiodram. La schirie radiofoniche, in 30 pontadis di 8 minûts, e larà in onde su la Rai regionâl tacant dai 14 di Mai, ogni di (di lunis a vinars) aes 13.30. Produsude di Informazion Furlan, e je firmade dal autôr stes pe riduzion dal test, di Renato Rinaldi pe regjie e pal montaç, di Leo Virgili pes musichis e lis vôs principâls a son chês di Andrea Collavino, Manuel Buttus e Giorgio Monte.

Une sclopetade pirotecniche daûr ce che a disin i autôrs, dulà che vôs, musichis, suns e rumôrs a rinfuarcissin ancjemò di plui un test che al rapresente un dai moments plui inovatîfs e sperimentâi de lenghe furlane. Ma in Donald sperimentazion no vûl dî dificolât, si lu lei ridint di gust e ogni tant al limit des lagrimis. Peralis inventadis, reinventadis, discuviertis e miscljadis cun altris lenghis in dialics sfolmenants che a contin lis aventuris di doi scopiâts de Basse (Saco e Pidins) e dai lôr incuintris cul paperut plui famôs dal marimont (Donald Duck); vecjo, alcolizât e scoionât cul mont pe vite dal caz che i à fat fâ so barbe Scrooge. Tal lôr scalembri torzeonâ on the road i doi sfolmenâts a cjatin di dut: bandis di hacker che a vivin suntun tren sbandonât, bandis di mafiôs che si dividin il teritori



zuiant partidis di balon, un contadin che al vent ai “fighets” di Udin lis verduris di un ort fat sù disore di une discjarie di refudums tossics, un neri che si plate intes gravis dal Tiliment, il budiesac (une droghe fate cu lis budiesis) e altris sostancis alterantis naturâls, chimichis, sintetichis, informatichis. Un Friûl visionari e psichedelic, devastât ma ancjemò vitâl soledut in grazie de lenghe che al dopre Morat: *multifurlane*, come che le à definide Laurin Zuan Nardin te recension su la Patrie. Precolize, furengjer, vuarpas, cjotvin, trancuo... a son peraulis che no si cjatin in nissun vocabolari furlan ma po stâi che lis cjatarin in bocje ai furlans di doman. E ançe i miscljaments cul sloven, il todesc, l'inglês, il spagnûl di Donald ju sintarin tun contest multiraziâl e multicultural e alore parcè no ançe multifurlan? I personaçs di Donald a fevelin ognidun il lôr furlan o un furlan inventât e pûr il libri al è scrit inte grafie normalizade, mostrant che si pues scrivi intune lenghe

unitarie cence pierdi nuie in creativitat e potence dal test.

*“Fuck you Saco!
Tu sês dut mat!”
“Yes, frut, ma nome i
mats a puedin rivâ
insom di alc!”*

Stiefin Morat, **Donald dal Tiliment**, Edizions Cormôr Salvadi, Circul Culturâl Il Cantîr (Mortean, 2000) pp. 140 cun disens di Cristian Inzerillo

Il Friûl tal etere

Lunari torzeon in Rai

«Il lunari», di Alessandro Montello: cuant che la RadioRai regionâl e fâs transmissions in marilenghe che a fevelin di modernitât. La trasmission e je lade in onde di Otubar a Fevrâr la joibe aes 11 di buinore. O vin sintût l'autôr za tastierist e compositôr dai Flk e cumò gjornalist.

Sandri, ce progjet jerial?
L'an passât al jere plui un lunari. O cjapavi i fats che a sucedevin in setemane e ju fasevi comentâ a personaçs di mê invenzion. Chest an si trate di un viaç tes capitâls europeanis. Simpri traviers la esperience di doi personaçs: Guerrino e Odillo. Doi

laureâts ma che a zirin la Europe tant che operaris pe vie de lôr dite di montaç di stand fieristics.

Cemût viodistu il furlan in RadioRai?

Par me cui che al cure i programs al è daûr a fâ un bon lavôr, tignint cont che la programazion des fassis orariis pal furlan le fâs la Rai a Rome, e duncje no je libertât di programazion. Suntune base di transmissions cun temis tradizionâi, viodût il target des

fassis orariis, si metin dongje ançe programs di sperimentazion come il gno o altris. Un lavôr a piçui pas ma che al è daûr a dâ bieî risultâts.

E cumò e rive la riduzion radiofoniche di «Donald dal Tiliment» di Stiefin Morat... Cheste e je pardabon une trasmission di chês plui indevant, plui des mès. No ai sintût nuie de opare, ma des vôs che a zirin si trate di un prodot modernon e ben fat che al fasarà scjas.

Une babele di stimui a Sant Denêl

Te citadine furlane a la fin di Avrîl si è davuelte une manifestazion siore di apontaments. "Intersezions babelichis" e je stade une trê dîs di incuintris, spetacui, dialic jenfri furlan, sloven, todesc e talian. Un progjet plurienâl spieli dal procès di integrazion europeane.

La prime edizion di "Intersezions babelichis" – che si è davuelte a Sant Denêl dai 18 ai 21 di Avrîl - al è un progjet plurienâl che, tal arc di trê dîs, al à metût adun sul teritori di Sant Denêl scritôrs, poetis, personaçs de culture, gjornaliscj, musiciscj. La finalitât e jere chê di frontâ une tematiche che simpri di plui tai ultins agns, e je daûr a diventâ il simbol di un miscliç sociâl e culturâl dal nestri vivi di ogni di: il pluralism linguistic e il lavôr di scritôrs che te lôr esperience artistiche a àn scrit in plui lenghis.

LENGHIS PARADIGMATICHS L'aspriet linguistic di une region e di un stât al è une sorte di paradigme dai problemis storicis e sociâi che chê region o stât a àn vivût. Al è ancje une sorte di spie dai tancj problemis dal mont di vuê, che si esprimin dispès come problemis linguistics. In chest sens al baste pensâ a la colonizazion e ai rapuarts jenfri lis lenghis, ai grancj flus migratoris, a lis tematicis di domini culturâl a nivel mondiâl che dispès si risolvìn cu la assunzion de lenghe dai dominants – ancje cun cualchi esempli storic come il grêc dal period elenistic, il latin, l'arabic dal mont islamic, fin al inglês dai nestris dîs, ma ancje de situazion des lenghis minoritariis in Friûl-Vignesie Julie, Catalogne,



Sardegne, Ocitanie e vie indenant. Partint de considerazion che chestis lenghis a varessin di vê dentri dal procès di integrazion europeane, al è impuartant capî il passaç di une lenghe a chê altre inte literature (jenfri lenghis di minorance e lenghis uficiâl, intersezions linguistics e culturâls intune persone che e fevele e e scrîf in plui lenghis, procès di colonizazion linguistiche e v.i.) e in particolar l'ûs di plui lenghis di bande di un scritôr inte sô ativitât leterarie e culturâl. Chest procès, par un scritôr e un inteletuâl, al puarte a un

insiorament ancjemò plui significatîf e impuartant sedi a nivel coletîf sedi a nivel personâl. Pont fundamentâl inte organizazion di cheste manifestazion a son stadis lis cuatri lenghis che si à decidût di comunicâ: furlan, sloven, todesc e talian.

I APONTAMENTS Une schirie di spetacui e incuintris multilenghâi stimolants e sperimentâi, par esempli il spetacul «*Contimi il mont... percors jenfri lenghis e culturis zonstraviers lis flabis*» li che un grup di feminis forestis e di chenti, adun cun musiciscj, a àn tacât un percors di narazion di flabis intes difarentis lenghis par un public di adults. Tra lis letoris **Gislaine De Lourdes, Yvonne Dohany, Paola Franceschini, Mirela**

Heba. Opûr reading a plui vôs e plui lenghis come «**Leturis incrosadis 2**» Li che atôrs e autôrs – compagnâts de musiche di **Lino Straulino** - a àn let e a interpretât pes classis des scuelis superiôrs di Sant Denêl scritôrs e poetis di fame mondiâl. Tra i nons di chest apontament **Andrea Zoccolo, Leo Zanier, Cristina Benedetti, Arianna Zani, Claudio Moretti.** Vie pe manifestazion si è davuelte ancje une **taule taronde jenfri editôrs che a publichin in lenghis difarentis** in Austrie, Slovenie e Friûl-Vignesie Julie: une conference trilaterâl che e à metût a confront chestis realtâts editoriâls confinantis e plurilinguistics. Sierade la sabide cuntune cunvigne dal titul **Lenghis che a murin e lenghis che a nassin**, un dibatiment a cjaval jenfri sience, antropologjie, sociologjie sul teme des prospetivis futuris des lenghis intes societâts e intes difarentis culturis. Presints **Diego Corraïne** de Universitât di Nuoro e diretôr de cjase editore Papiros, **Franco Fabbro** Preside de Facoltât di Sciencis de Formazion de Universitât di Udin, **Marco Stolfo** diretôr dal Silce, **Gianpaolo Carbonetto** dal Messaggero Veneto. **Giovanni Caprara** dal Corriere della Sera al ultim moment nol è podût intervignî di persone ma il so intervent al è stât let: tra i concets plui interessants chel che lis lenghis «a muerin cuant che a son nome di podê e no plui di valôrs».

Cunvignis

LENGHIS MINORITARIIS, MEDIA, EMIGRAZION

La emigrazion e fâs part de storie di tantis comunitâts di lenghe minoritarie. Tra i emigrâts l'ûs de lenghe native si à svilupât in maniere diverse a seconde des tieris là che a jerin rivâts, ma cun cierts elements in comun: il leam fuart des primis gjenerazions, il slontanâsi des secondis e, dispès, il recupar di interès des tiercis. La difusion dai gnûfs mieçs di comunicazion e ufris imprescj originâi par valorizâ i leams di culture e di lenghe tra regions di divignince e comunitâts

emigradis; imprescj che a permetin di savoltâ la prospetive dal vilaç globâl a pro di une condivision bidirezionâl des esperiencis, che i zove ancje aes comunitâts plui piçulis. La cunvigne dai 19 di Mai ali dal Cjistiel di Colorêt di Montalban inmaneade de Comunitât Culinâr dal Friûl adun cu la Cooperative di Informazion Furlane e cu la colaborazion de Region Autonome Friûl-Vignesie Julie e fevelarà di ce che al sucêt in Friûl e in altris realtâts europeanis su chest cantin.

PROGRAM

09.30
Salûts des autoritâts

10.00
Luca Peresson (ricercjadôr de Universitât di Macerata, president Centri Friûl Lenghe 2000)
Introduzion ai gnûfs media

10.15
Proiezion dal documentari
Diari di viaç: Colonia

Caroya (Argentine) di Luca Peresson e Carlo Della Vedova (Entract/Informazion Furlane 1999)

10.45
Glynn Williams (linguist, Universitât dal Gales, Bangor)
La politiche linguistiche pai galês in Patagonie

11.30
Christian Romanini (redazion La Patrie dal Friûl, blog il furlanist, friûltv)

Emigrâts inte rêt (web 2.0, blog, media sharing, geotag, wiki...)

12.00
Buffet

14.00
Colegament in direte cun Radio FM Comunicar (Colonia Caroya, Argentine)

14.30
Videomessaçs
Par cure di friûltv

15.00
Dibatit cu la partecipazion des associazions dai emigrâts
Moderât di Max Mauro

15.45
Proiezion dal documentari
Diari di viaç: Charleroi (Belgijche) di Luca Peresson e Carlo Della Vedova (Entract 2006)

16.15
Dibatiment cul public e conclusions

Il De profundis cumò ancje par talian

La opare di pre Toni Beline e je stade voltade pal podê jessi lete e cognossude ancje fûr dai confins de Patrie

Un om che si met a confessâsi al è simpri une persone che e inspire simpatie o, almancul, solidarietât. Sintiments positîfs, intune peraule, che a disponin a une scolte comprensive e partecipade. Se la confession e je fate pal mieç de scriture, il rapuart al è ancjemò plui ingredeât, par vie che cui che al confesse al è un, ma i destinatariis a son tancj, no ducj disponûts a scoltâ inta chês stesse misure, no ducj uniforms, nancje ducj contemporanis. Alore la confession no impegnê chel che si confesse dome une, ma plui voltis: ogni volte che cualchidun al cjaparà in man il so scrit e sarà une gnove prove, un rignuvîsi dal judizi. L'argoment de confession in letature al è pluitost visitât. A vegnin subit iniment *Lis Confessions* di S. Augustin, *Les rêveries du promeneur solitaire* di Jean Jacques Rousseau. Slargjant un pôc il concet, dute la monumentâl *A la recherche du temps perdu* di Marcel Proust no je nuie altri se no une lungje e detaiade confession. E, inta chel stes periodî storic, plui o mancul, si loghe chês confession straordenarie e lucide che e je il *De profundis* di Oscar Wilde. Pre Toni Beline al partîs propi di culî, par contânus il so personâl *De profundis*, de sò ammirazion par chel piçul libri Wilde, gjeni maladet e cjaviestri, esempli negatîf di ce maniere che une vite NO si à di vivile, e pûr in stât di dâi vite e forme a une des oparis plui altis, plui profundis, plui coragjosis, plui lucidis, plui religjosis, plui poetichis e profetichis che ment umane e vedi concepit (p. 9) Naturalmentri il contest, in rapuart a Wilde, al è dal dut difarent, nol podeve sedi plui difarent: di une bande un om che al à mitût la estetiche intal puest de etiche e al à vivût di consequence, fin al pont di precipitâ inte abiezion e che, dal font di cheste abiezion, al fâs nassi la sò meditazion; di chês altre un om di Diu, cultôr de peraule sacre, inemorât dal so popul e de sò lenghe, precipitât no inte abiezion, ma, une vore plui semplicementri, inte malatie. No si à di lassâsi influenzâ masse dal paralêl Wilde-Beline, parcè che la confession di pre Toni e va lete in se, cence vè intal cjâf lis pussibilis analogiis cu la vicende dal gjeni inglês. Si trate di une confession che e compuarte domandis, une in particolâr, che Beline nol esite a fâsi sul biel inprin: ce maniere conciliâ la inmagjin di Diu bon cul mâl che al è intal mont. Arguments teologjics che a dan l'inzirli, sicu il libar arbitri e la predestinazion, che l'autor al tocje cu la man sigure di cui che al sa di ce che al fevele. Ma il discors nol reste là, al contrari si cale subite in esperiencis umanis une vore inmanentis e lu fâs cuntune partecipazion fûr di usance, ancje intai confronts di chei che no crodin, cuntune umiltât simpatetiche che, salacor, no si spietaressis de bande di un teolic. A p. 29 la Sule, fuarte femine di Trelî, paîs de Cjargne dulà che pre Beline al à vût esercitât i prins agns dal so ministeri, e à peraulis desdenadis par no dî blasfemis cuintri di Diu. Si spietaressin un pinsîr di comiserazion o di pietât, se no di condane (cemût si puedial blestemâ Diu in



cheste maniere?). E invezzi no. Il plevan al plee il cjâf: La rispueste e je stade di une clarece e di une dignitât che mi à lassât scaturî e edificât. Ategment gnûf, inedit intai confronts des robis de religjon. Che al torne ancjemò: cuant che, dal ospedâl, al mande a saludâ i parochians e si premure di precisâ “ancje chei che no vegnin a messe”. E po cuntune riflessione une vore profonde: cuant che al dîs che la religjon, in plui di sedi une rispueste a la domande di infinit dal om, duncje proietade sul di là, sul daspò de vite, e je ancje un jutori une vore impuartant a vivi ben la vite dal di ca. No dutis lis paginis a àn la stesse intensitât, ni no podevin vêle. Cul lâ in devant dal contâ des vicendis, si visin che si anime une *verve* polemiche che e nus rint l'autor salacor mancul profont, ma ancje plui dongje dal pont di viste uman. E je la *verve* dal crodint vèr che si compagne a chês dal citadin sensibil e passionâl, che al rive a dâ fûr sgarnufs dal numar un aes istituzions, e in prime la Glesie che lui al cjape part, ma che nol rive a tasê lis sôs contradizions, lis debeltâts, lis meschinitâts. Un libri complês, duncje, un libri che al da di rifleti e magari ancje che al fâs rabiâ in cierts moments. Ma, dut cês, un libri vèr. E Gianni Bellinetti, un che di culture si intint e ancje di letature e ancje di psicologjie umane, si à fat une domande: jerial iust e ancje momentôs che un libri cussî al ves dî vè devant dî se dome l'orizont stret dai letôrs furlans? Che, come che si sa, no son tancj, cualchi miâr, daûr di ciertis stimis vonde gjenerosis (parcè che, no ducj i fevelants a son usâts a lei il furlan...) Bellinetti, venit “deventâ furlan” (cussî al à titul un so libri dal 2004), al à pensât di no, che nol jere ni just, ni momentôs. E al à fate la traduzion che culî si propon. “Tradurre è un po’ tradire”, si dîs par talian e il tradutôr lu sa benon. E il libri, la lungje e circostanziade riflessione di pre Toni e podeve sedi pensade e esprimude dome inte fuarçose e lusinte fevelade furlane. Rindi par talian, plui che la letare, il spîrt di cheste scriture cul sens di angosse che a voltis al ven fûr, ma subite superât di une fede problematiche, ma salde, tant plui salde in tant che plui problematiche, no jere une scomesse semplice. Ancje parcè che si trate di une prospettive dute gnove: il furlan scrit e je une lenghe di rivade des tradizions, no lenghe di partence. Almancul fin cumò al è simpri stât cussî (o cuasi). Se cumò cualchidun al sint la necessitât di fâ cognossi la produzion scrite furlane a di un public plui slargjât dai furlanofons, al vûl dî une robe sole: che chês produzion e je di un nivel rimarchevul, significatîf. Ai letôrs il judizi. Cui che al scrîf chestis riis, che chest lavôr lu à viodût a nassi e po seguitât inta moments di elaborazion, al po afirmâ che la scomesse e je dal dut vinte. Par vie che, par di là de lenghe, par di là dai estris, des cunvinzions e des sensibilitâts diversis, chest libri, che si lu lei par furlan o par talian, o che si lu lei, parfin, cui voi di un agnostic, al reste un biel inmi a la vite.

Ce ise la fieste de Europe?

Ai 9 di Mai si ricuarde il prin discors politic li che al comparìs pe prime volte il concet di Europe: la «deklarazion Schuman», dal non dal ministri francês pai Afârs forescj tal 1950.

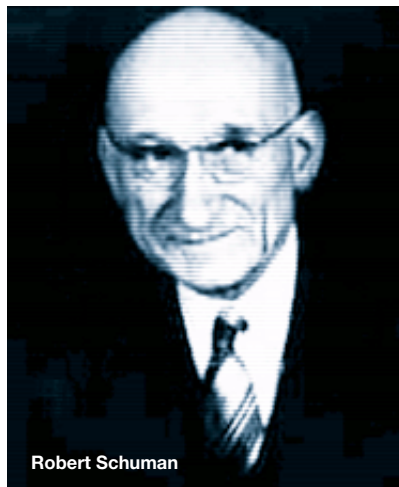
Cjalant sui lunaris la date dai 9 di Mai, si pues cjatâ “Fieste de Union Europeane”. Plui di cualchidun si domande ce che al è sucedût ai 9 di Mai e cuâl che al è l’an che al à segnât cheste aniversari. Di fat no ducj a san che ai 9 di Mai dal 1950 e je nassude la Europe comunitarie, propit intun dai moments plui critics de storie resinte, cuant che la pôre di une tierce vuere mondiâl e scjafoiave dut il continent.

Ta chê zornade a Parîs la stampe e jere stade clamade al Quai d’Orsay, sede dal Ministeri dai Afârs forescj, par une comunicazion une vore impuartant.

Robert Schuman, il Ministri francês titolâr dal ministeri, al tacà a esponi il so document che za des primis riis al marche a clât lis sôs finalitâts: “La pâs mondiâl no podarès jessi salvade cence une iniziative creative che e sedi ae altece dai pericui che nus menacin... metint in comun ciertis produzioni di fonde e istituint une gnove Alte Autoritât che a deciderà in maniere vincolant par France, Gjermanie e chei altris paîr che a aderiran a chest progjet, a saran fatis sù lis primis fondis di une gnove federazion europeane pe tutele de pâs”. Cun chel document e nasveve une istituzion che e deve lis regulis

pe gestion e il control dal cjarbon e dal açâr, doi elements di fonde par cualsisedi potence militâr. Ta chei agns cheste condivision e significave volê tacâ une percors rivoluzionari, stant che dut il continent al jessive des tragediis de seconde vuere mondiâl. Dal 1985 chê date e ven ricuardade come la Zornade de Europe par podê rignuvî an par an chel spirt di solidarietât e pâs che al nassè propit tal indoman di un periodi di contrascj spaventôs. In di di vuê la integrazion no je inmò scontade e tancj a son inmò i aspjets di miorâ, ancje par chel che al rivuarde la tutele dal patrimoni linguistic dal nestri continent. Ma cence chei 9 di Mai dal 1950, nol sarès nancje stât

l’impuartant percors che al à puartât a dute chê normative a pro des lenghis mancul pandudis: “La Europe e je è plurilengâl e lu sarà simpri, l’aprendiment des lenghis al ufrìs une oportunitât ai citadins, ognidun al è in stât di fâlû”. Chescj trê messaç a nassin de Europe e forsit no ju varessin mai sintût se ai 9 di Mai dal 1950, intun dopomisdì a Parîs, no si ves tacât a fevelâ di Europe dai Popui, come uniche strade pe pâs e pe integrazion tra i diviers stâts che a componin il nestri continent.



Robert Schuman

Biografie

Robert Schuman al nas a Clausen in Lussemburg di gjenitôrs de Lorene. Po dopo la famee e torne te region di origjin, che in chê volte e jere in Gjermanie. Si forme tal sisteme scolastic todesco fin a indotorâsi in giurisprudence a Berlin. Finide la prime vuere mondiâl la sô region e torne in France e lui al tache la sô carriere politiche e tal 1919 al è in Parlament francês come deputât de Mosele. Vie pe seconde vuere mondiâl al è perseguitât e dopo di jessi rivât a scjampâ de presonie, al jentre te resistance francese. Dopo de seconde vuere al devente famôs: al è Prin Ministri francês dal 1947 al 1948 e Ministri pai Afârs forescj dal 1948 al 1952. Ta chei agns al è stât protagonist di dutis lis negoziazions che a an puartât ai tratâts internazionâi plui impuartants (Consei de Europe, Ceca, Par Atlantic...) Dal 1958 al 1960 al è stât il prin President dal Parlament Europeane, che lu à nomenât, ae fin dal so mandât, pari de Europe.

Il libri

Lenghis minoritariis e unitât europeane

Inte zornade che e celebre il concet di Europe, al devente impuartant e significatîf ricuardâ la opare di Marco Stolfo, che e lei il teme de integrazion europeane midiant la tutele des lenghis minoritariis. L’autôr al met la sô atenzion su la

Risoluzion suntune Cjarte des lenghis e culturis regionâls e suntune Cjarte dai dirits des minorancis etnichis, fate buine dal Parlament europeane ai 16 di Otubar dal 1981. Il document, cognossût ancje come Cjarte di Strasburc o Risoluzion Arfê, dal non dal Europarlamentâr socia-

list Gaetano Arfê che al fo il relatôr di chest norme, al fo la prime significative cjacade di posizion di un orghin comunitari a proposit di cheste cuestion.

Il valôr de Risoluzion Arfê al è inmò plui grant se si pense che il Parlament che le à votade al è il prin a jessi stât elet a sufragji universâl tal 1979. Il libri di Marco Stolfo al marche in maniere clare la impuartance strategjiche de tutele des lenghis minoritariis pe costruzion di une Europe pardabon “unide te diviersitât”.



Su la vie dal Gaelic

Viaç in Irlanda, tra Nord dal Ream Unît e il Sud dal Eire

La isule che noaltris o clamìn Irlanda e je dividude dal pont di viste amministratîf in doi teritoris. Doi tierç de isule a costituissin la Republiche Irlandese o EIRE e chel altri tierç, la Irlanda dal Nord, al fas part de Grande Bretagne. La Republiche Irlandese, che e à par capitâl la biele citât di Dublin, e conte uns 4,2 milions di abitants e une economie floride e moderne. La Irlanda dal Nord, creade come region de Grande Bretagne tal 1920, e à come capitâl Belfast e une popolazion di pôc plui di un milion e mieç di abitants. In comun, lis dôs Irlandis a àn la lenghe tabaiade: no dome l'inglês, ma ançe il gaelic, o irlandês. Chest ultin, lenghe nazionâl dal EIRE secont la costituzion e dal 2005 lenghe uficiâl de Union Europeane, al ven tabaiât ca e là ançe te region inglese.

Cheste lenghe, che e veve riscjât di murî tal XIX secul, par fortune cumò e scomence a jessi ricugnussude e tutelade. Di fat, tal timp de industrializazion, la int che e viveve tes campagnis e jere cussì puare che e veve di cirî fortune tes citâts, là che par cjatâ lavôr si veve par fuarce di imparâ l'inglês. E cussì il gaelic al jere diventât la lenghe dai puars, dai contadins e dai pescjadôrs e planc planc l'inglês al veve scomeçât a sostituîlu. Tal 1835 un censiment al veve calcolât che l'irlandês al jere tabaiât di 4 milions di personis, numar che al leve jù a 680.000 tal 1891. Tal 2002, il 43% de popolazion al diseve di tabaiâ il gaelic, ven a stâi un milion e mieç di personis. Tra di lôr, no plui di 700.000 a son di marilenghe gaeliche; ducj a son bilengâi e a tabain sedi l'irlandês sedi l'ingles.

La lenghe dut cês e je vive: i segnâi pes stradis a son bilengâi, e intes comunitâts ricognossudis par leç come zonis a maiorance gaelofone, lis "Gaeltacht", a son adiriture dome par irlandês. Il stes al vâl pai documents publics e lis targhis comemorativis. Altris insegnis, come par esempli chês dai ristoranti, a son in gjenar dome par inglês. L'irlandês al è insegnât ançe tes scuolis come materie obligatorie

cence jessi però considerade argoment di esam e tes universitàs come par esempli la *National University of Ireland* di *Galway*, specializade tal insegnament de lenghe gaeliche. Cheste lenghe, pôc doprade tal cumierç e tes aziendis e je invezit doprade dai academics, dai inteletuâi e dai artiscj. La vite publiche si davuelç in gjenar par inglês, lenghe dominante ançe tai *mass media*. A son però ançe radios che a trasmetin dome par irlandês come *Raidió na Gaeltachta* (statâl) e *Raidió na Life* (privade) e un canâl televisîf, *Teilifís na Gaeilge*. A esistin ançe publicazions par gaelic e dutis lis leçs a son scritis tes dôs lenghis. Grazie ae fame di artiscj aromai considerâts internazionâi, la lenghe e la culture gaelichis a àn vût une difusion mondiâl. Un esempli su ducj, la cjantante Enya, che e cjante: "Saol na saol, Tús go deireadh. Tá muid beo Go deo. Saol na saol, Tús go deireadh. Tá muid beo Go deo". "Vite di vitis, scomençant dal principi. Nô o sin simpri vífs, par simpri. Vite di vitis, scomençant dal principi. Nô o sin simpri vífs, par simpri." Volêso imparâ il gaelic? Internet al ufris la pussibilitât di fâlu *on line*. Lait a viodi chi: http://it.wikibooks.org/wiki/Corso_di_gaelico_irlandese
www.gaelico.net



ELEZIONI IN SCOZIE

Stant che cuant che a son stadis lis elezions in Scozie il numar al jere in stampe, o zontin chest piçul scheme cu la liste di ducj i partîts che a partecipin. Us invidin a meti voaltris la percentûal otignude di ogni partît. Tant par visâsi che a jerin, e par fâ il pont... insieme.

Laburiscj
Scottish National Party
Conservadôrs
Liberâi
Verts de Scozie
Socialiscj Scozês
Solidarity
Scottish Senior Citizens
Independents

Gnovis

Il pês des minorancis linguistichis tes elezions in France.

Ségolène Royal, François Bayrou, e il vert Dominique Voynet, candidâts pe presidenziâls in France dai 22 di Avrîl, a àn dite che in cês di elezion, a judaressin lis minorancis linguistichis e a ratificaressin la cjarte europeane pes lenghis minoritariis, la "European Charter for regional or Minority Languages (ECRML)." Il candidât conservadôr Sarkozy no si declare contrari al insegnament des lenghis minoritariis, ma tal stes timp al à dit che nol firmarès la ECRML se al ves di diventâ president. (Ch.S)

Scuelis di breton: i finanziaments dal stât ancjemò no rivin

Diwan e je stade creade tal 1977 come una associazion di scuolis di lenghe bretona. Chestis scuolis, ricognussudis di bande dai ministri pe educazion Lang tal 2001, a varessin vût di jessi finanziadis par leç dal Stat. I finanziaments no son mai rivâts stant che il Consei di Stât al à fin cumò blocât la leç e ur tocje aes fameis di paiâ lis spesis par mandâ i lôr fis intes scuolis Diwan. In cinc mil a son lâts in place ai prins di Avrîl par protestâ cuintri la mancjanca di fonts pes scuolis di lenghe bretona. (Ch. S)

Une tesi in marilenghe in Finlandie

Marja Liisa Olthuis, una studentesse finlandese che e studie li dal istitût Giellagas Institute de università di Oulu, e je stade la prime a scrivi e discuti la sò tesi di laurea in sami, una lenghe minoritarie finlandese. Part de discussion e je stade fate ançe par finlandês. Il titul? Chel al è par inglês: "Species names in Inari Saami: A history of the popular names of birds and mushrooms and methods for creating new names for species". Il studi al rivuarde la origin dai nons in sami di speciis di uciei e foncs. (Ch.S)

Video e internet. Ce dal Tube sucedial?

Interviste su video e web cun Fulvio Romanin, alias Redd Kaa, rapper furlan membri di grups come Madrac e Dlh Posse. Ancje videomaker e webdesigner, recentementri un video dal so grup fat di lui al è jentrât in programazion su All Music, discuiert in internet su YouTube.



Fulvio Romanin
ReddKaa

Fulvio, nus contitu cemût che e je lade che cui Madrac o sês rivâts su la emittent musicâl taliane All Music? No mi sarès mai spietât une robe dal gjenar. Il video («Who's the king», toc par talian e inglês, ndr) lu ai fat al computer messedant cul program After Effects, ma cence nissune ambizion se no chê di sperimentâ. Lu ai fat viodi ai miei amis dal zîr musicâl metintlu su YouTube (sît che ti permet di cjamâ sù video gratis ndr) e un di lôr lu à mostrât a All Music. Al è plasût e a à decidût di metilu in programazion. Incredibil, cun ducj i contats che o ai o sai che al è dificilon rivâ a jentrâ in contat cuntune television nazionâl, chestis robis pal solit no sucedin mai!

Traviars i blog e je dâur a coltâsi une classe di personis che si usin a scrivi une idee e a fâ l'esercizi – traviars dal dialic – a fâle valê su chês altris.

E duncje, intun ciert sens sestu stât lanciât di YouTube? Ise vere che lis platformis gratuitis par cjamâ video – viôt ancje MySpace - e a son daûr a fâ la fortune di tancj autôrs scognossûts? Chest al è dal dut di viodi, tal sens che di sigûr se tu sês su YouTube di cualsisei bande dal mont ti puedin viodi. Nol è dit però che lu fasin, parcè che no ti cognossin. Chei di All Music a savevin dulà cjatâ il video: mi è coventât come vetrine, no ai vût di mandâial. Il dificil al è propit chest: fâ savê che tu sês intun ciert pont de rê e chest nol è par nuie facil e dispès dal dut casual. A son video miôr dal gno che

magari a son stâts viodûts 5 voltis, un video magari di no grande cualitât al rive a vê centenârs di miârs pai plui diviers motîfs. In some par fâsi viodi o i vûl tante fortune o al covente un lavôr di autopromozion une vore faturôs: al è dificil che un al vegni di plante fûr a scuvierziti.

Come Madrac o vês ancje un sito su MySpace. Cualis sono lis diferencis jenfri MySpace e YouTube? La logiche e je dal dut difarente, pur tratant il video ducj i doi. YouTube al è il media «television» declinât in internet. La ispirazion e je chê: un al pues viazâ di un video a chel altri o par arguments o par similitudinis fasintsi une sorte di zapping. Ancje come che a son cjamâts i video - in maniere dal dut casual e no par classifiche di numar di coments o visions - al puarte a fâ viodi il plui pussibil di dut. Su MySpace investit te tû pagine tu puedis cjamâ video, tescj, musiche, link variis. Al rispuint a un concet di community

Se tu sês su YouTube di cualsisei bande dal mont ti puedin viodi. Nol è dit però che lu fasin

virtuâl: tu sês tu che tu ti mostris a chei altris e tu ju contatis. Ancje l'aspîet grafic al pant cheste intenzion: in YouTube al è dal dut preimpostât, su MySpace ognidun al à la pussibilitât di fâsi une pagine difarente parcè che al è une vore versatil. Il mieç di comunicazion ideâl par un fantat: al rispuint a la lôr esigjence di fâsi viodi diviers, e pai zovins «nerd» (monomaniacos tecnologjics ndr) che a puedin sfogâsi zuiant cun video, grafiche, musiche... Pense che in Coree dal Sud, che dal pont di viste tecnologjic al è un paîs une vore avanzât, il 98% dai zovins sot dai 25 agns al à une sorte di MySpace sul celulâr. Il 98%!

Ma duncje di ducj chest gnûfs mieç isal MySpace chel dal futûr? Cuâi resistarano? No, no crôt chel. O crôt che MySpace al sedi une mode come che jere

Fotograms dal video «Who's the king»



[http:// www.myspace.com/madrac](http://www.myspace.com/madrac)

chê dai «fotoblog», che a vevin ducj e che cumò a mantegnin in pôcs. O pensi che al resistarà YouTube par vie che e je une costule di un media sperimentât come la television. Al è media plui comprensibil, duncje al è plui facil che al resti «di masse». E simpri sul cantin de web tv e al è daûr a rivâ Joost, une sorte di YouTube che al puarte gratis la tv a alte definizion in internet.

E i blog? Pal stes motîf o pensi che a resistaran i blog, che a rapresentin une robe alte come la scritture tal mont web. I blog a àn il plus insostituibil: il coment critic

Par di la veretât a frecuantâ i blog no mi samee che la int e sedi usade tant al coment critic, a 'nt scrivin di chês... Ma o sin daûr a usâsi! E cheste e je une vere rivoluzion. Ancje nome un Sms al è un esercizi di scritture e di vierzidure al mont che prime nol jere. Traviars i blog e je daûr a coltâsi une classe di personis che si usin a scrivi une idee e a fâ l'esercizi – traviars dal dialic – a fâle valê su chês altris.

Tal futûr blog e YouTube, alore... A dî la veretât no scometarès su nuie: par me in dî di vuê no sin in stât di capî ce che al è daûr a sucedi. Lis robis si evolvin cun sveltece straordenarie. E a proposit di gnûf media e je bielzà rivade une gnove rivoluzion:

«Second life» il program che al ricostruîs un altri mont virtuâl dulà che tu puedis jessi un altri e fâ altris robis rispjet a la tô vite reâl. Jo mi soi iscrit zà di cualchi mês e no steit a crodî che al sedi tant virtuâl:

tant par dî, si pues vuadagnâ bêçs reâi e il zîr di afârs al è daûr a slargjâsi une vore di corse...

in dî di vuê no sin in stât di capî ce che al suceêt. Lis robis si evolvin cun sveltece straordenarie.

Pense che in Coree dal Sud il 98% dai zovins sot dai 25 agns al à une sorte di MySpace sul celulâr. Il 98%!

Youtube

Fondât tal Fevrâr dal 2005 par man di Chad Hurley, Steve Chen e Jawed Karim, YouTube al è un sît che al permet a ducj i utents regjistrâts di meti online (fâ l'upload) di videos in formât flash. Ducj i servizis a son gratis e i visitadôrs dal sît a son passe 20 milions ogni mês. Ogni dì a vegnin visualizâts plui di 100 milions di videos e a vegnin zontâts 70 mil gnûfs filmâts.

Intal Otubar dal 2006, dopo a pene un an e mieç de sô nassite, YouTube al è stât comprât di Google par 1,65 miliarts di dolars.

Myspace

Nassût tal 2003, Myspace al è il plui impuartant sît di social networking. Al cuart puest assolût tra i sîts plui impuartants dal mont (dopo di Yahoo!, Google e Microsoft) al conte plui di 60 mil utents iscritti e al fâs part dal grup News Corp di Rupert Murdoch. Par jentrâ inte comunitât di Myspace al baste iscrivisi di bant, preparâ il profil personâl che al larà subite online e invidâ i amîs a viodilu, a scrivi parsore, a cjalâ i filmâts o a scoltâ la musiche.

Tra i struments a disposizion dai regjistrâts: il blog personâl, la pussibilitât di zontâ imagjins, musiche, articui e soledut videos. A son tancj i utents di Myspace che, midiant di chest sît e ae grande visibilitât mondiâl che al da ai siei iscritti, a son diventâts famôs artiscj cognossûts di milions di personis.

GoogleVideo

Google video, a difference di Myspace e YouTube no je une comunitât e nol da la pussibilitât di fâ l'upload di un filmât. Google video nol è altri che il serviz di Google che al permet di cirî jenfri ducj i videos che si podin cjatâ in rêt.

DIZIONARI

Social networking: rêt sociâl, ven a stâi un grup di personis colegadis tra di lôr midiant di particolârs leams sociâi. Su internet il social networking si realize principalmenri tes comunitâts virtuâls come YouTube e Myspace, ma soledut come LinkedIn (comunitât business), Orkut e SuperEva (par nomenâ il prin câs talian); Splinder, Facebook o Blogger par i blog.

Upload: par upload si intint la operazion di cjamâ un file su internet. Al è il contrari di download (discjamâ un file).

Streaming: modalitât di trasmission dai files su internet. Il file trasmetût in streaming al pues jessi viodût prime che al sedi dal dut discjamât (al ven inviât a tocuts che si discjamin un tic a la volte).

Flash: lis animazions in formât flash (.swf) a son filmâts doprâts in gjenar su internet e realizâts cul software Flash di proprietât de Adobe, ma diventât famôs par man de Macromedia. Flash al ven doprât par fâ lis animazions dai sîts internet, par svilupâ menù di navigazion e aplicazions online, ma ancje par trasmeti videos in streaming sul web (come che al fâs, par esempli, YouTube).



Comitât 482

Il puarte vòs dal Comitât 482
CARLI PUP

UDIN, 06/04/2007

Argoment: RAI e lenghis minoritariis, il gnûf Contrat di servizi nol rispiete la leç 482/99

Îr, joibe ai 5 di Avrîl, il Ministeri des Comunicacions e il Consei di Aministrazion de RAI a àn fat bon il gnûf Contrat di servizi 2007 – 2009 che al fisse lis ativitâts che la concessionarie dal servizi public radiotelevisîf e à di davuelzi tai trê agns dal contrat. Al displâs di viodi cemût che, in mò una volte, tal contrat di servizi nol sedi dentri ce che a previodin la leç 482/99 e il so decret atuâtif (DPR 345/2001) in cont di tutele des minorancis linguistichis. Se o confrontin il test a pene fat bon, cul Contrat di servizi 2003 – 2005, o podin rivâ a di une prime conclusion: **al è cambiât il colôr politic dal Guvier talian, e je cambiade la dirigence RAI, ma pes minorancis linguistichis la ande e je simpri chê, e no je par nuie une biele ande!** Il regolament pe metode in vore de leç 482/99 al dîs che *“la convenzione tra il Ministero delle comunicazioni e la società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, e il conseguente contratto di servizio individuano, di preferenza nel territorio di appartenenza di ciascuna minoranza, la sede della società stessa cui sono attribuite le attività di tutela della minoranza, nonché il contenuto minimo della tutela, attraverso la prevista attuazione per ciascuna lingua minoritaria di una delle misure in oggetto delle previsioni di cui all’articolo 11, comma 1, lettera a) della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie”*.

Cun dut achel, come che al jere sucedût cul precedent, ancje il Contrat di servizi 2007 – 2009 nol fevele ni des sedis locâls che a àn di viodi de programazion in lenghe minoritarie, ni dal nivel minim di tutele. **Cheste e je une clare violazion de normative statâl su la tutele des minorancis linguistichis.**

Tal gnûf Contrat di servizi, reclamant l’art. 12 de leç 482/99, si dîs che *“la RAI si impegna ad assicurare le condizioni per la tutela delle minoranze linguistiche riconosciute”*, ma chest lu previodeve ancje il contrat di servizi di prime, che o vin za

viodût ce risultâts che al à puartât. **La garanzie formâl di tutele e je dibant se po a mancjin i imprescj concrets par metile in vore e, chest Contrat, no ju previôt.** Ciert, come chel di prime, ancje il Contrat gnûf al previôt la pussibilitât di trasmissions in lenghe minoritarie midiant di convenzions paiadis dai ents locâi, ma chest al jere za pussibil e al è propit ce che al è sucedût ta chescj agns cul furlan. Di fat, la RAI regjonâl e à trasmetût programs par furlan paiâts de Regjon par mieç di convenzions di pueste. La RAI taliane no à tirât fûr un franc pal furlan, invezit i furlans a àn continuât a paiâ – e in mò plui salât – l’abonament RAI!

Lis sigurazions dadis ai rapresentants dal Comitât 482 dal ministri Gentiloni e dal president de RAI Petruccioli no àn coventât. La colaborazion tra parlamentârs furlans, Comitât 482 e altris realtâts associativis furlanis e veve puartât la Comission parlamentâr di vigilance su la RAI a fâ bon un emendament al Contrat, un emendament che po i son stâts gjavâts vie i siei contignûts di fonde intant de aprovazion finâl dal test di bande dal Ministeri e de RAI. **Come furlans, no vin nissune intenzion di rinunciâ ai nestrîs dirits**, chei stes dirits che il Parlament talian nus à ricognossûts cu la leç 482, e duncje, di bande nestre, **la bataie e va indenand cun in mò plui impegn.**



Il mâl scûr dai furlans

UBALDO MUZZATTI
CORDENONS

Bepi Berto, lu à clamât “Il mâl cimeri (scûr)”. E je une malatie scosagne che ti messede dentri, no ti da pâs, no ti permet di viodi il mont, e la int, par chei che a son e ti lasse simpri malcuiet, malfident e negatîf su dut e ducj. Nò furlans, o vin di vê alc dal gjenar intor: un mâl scûr che nus lasse involuçâts ognidun te nestre crodince, bogns par nuie di fâ un pas viers l’altri, di cirî ce che al met dongje e no chel che al divît. Parfin chei che a crodin intun Friûl furlan e si spindin par vê un tic di ricognossiment culturâl, linguistic e, parcè no, istituzionâl, a cjatin plui spes il mût di cjapâ di dî, invezit di meti adun lis fuarcis. Nissun al pues clamâsi fûr, o vin di doprâ

ducj la cuarte persone: nô o sin cussì, pronts a dividisi, a cjatâ il pêl tal ûf; magari cussì no.

Sui ultims numars de Patrie o vin let il bot e sclop di doi grancj amîs dal Friûl che, evidentementri, a àn di tornâ a jessi amîs come prin: Baracetti e Tosoni. Sperin, par chest, che a zovin lis peraulis dal diretôr de riviste. O vin bisugne di ducj, specialmentri di personaçs di spessôr come chei doi alî, par fâ alc di bon pe nestre int. A Tosoni i ai vût za ocasion di scrivi che la autonomie no pues jessi vecje, e je nome ancjemò di puartâ a cjase e pa la cuâl i vûl di continuâ a scombati. Ancje jo no soi tant entusiast de Assemblee des Provinciis furlanis, ma no pai contignûts, si ben pal recipient. Ven a stâi che jo o crôt, in acuardi cul ordinament talian, intune regjon Friûl e che Triest e vedi plui resons dal Trentin par jessi provincie autonome. Ma alc al è alc e nuie al è nuie, par chest, come che o pues, o doi une man ancje al Comitât di Baracê e companie. Rivuart ai contignûts jo o pensi che, tant che autonomie no ‘nd è, un moviment autonomist al vedi, prin di dut, di pensâ a cheste. Si cu pensi che la autonomisim nol pues jessi insuazât dal quadri dal implant politic corint e peât a chest o a chel partît. La autonomie e je prime di dut di concuistâ. Intant lis cuintriposizions de politiche tradizionâl a van staronzadis. Almancul tra di nô. Po dopo e pues tornâ incâ a din plen, come che e à di davuelzisi la alterance al guvier di fuarcis diviersis. In sumis o vin di tignî a brene il mâl cimeri che nus rosee dentri e nus puarte a dividi lis pocjîs risorsis che o vin par frontâ la disfide cetant grande de autonomie e dal plen ricognossiment dai dirits de maiorance furlane e des veris, e preziosis, minorancis presintis in Friûl.



Lenghis censuradis in Glesie

ROBERTA MICHIELI
TAVAGNÀ

Domenie Prin di Avrîl, come che al informave un depliant de Provincie di Udin, aes 10.15 te Basiliche di Aquilee e veve di jessi celebrade, come ducj i agns te ricorence dai 3 di Avrîl dal 1077, la Sante Messe in

lenghe furlane. In machine cun amîs o soi lade a Aquilee. Magari cussì no, i predîs che a celebravin, no cate la ricorence particolâr, no àn ritignût “buine” pe liturgjie, la lenghe furlane. Di fat, la Sante Messe e je stade celebrade scuasi dute par talian. Dome cualchi spaziut pe lenghe furlane e nissun te lenghe slovene o ta chê todescje. Puar Patriarcjât di Aquilee! E saressie cheste la Glesie fie di Aquilee? La mê delusion e je stade fuarte. Se no ai sbandonât la basiliche prime de fin de Sante Messe, al è dome parcè che, ancje cheste volte, Diu nol veve colpe. A vevin fat dut i oms. Cun fuarce la Comunitât cristiane furlane e domande di podê preâ te sò lenghe, parcè duncje une siele cussì pôc rispjetose dal popul furlan? La lenghe furlane, cussì come chês slovene e todescje, no sono forsît degnis de Basiliche di Aquilee? A ce nus coventino la Biblie e il messâl par furlan se dopo cheste lenghe le tegnin fûr de Glesie?

Massimo Duca gnûf diretôr de ARLeF



La Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane e à nomenât diretôr Massimo Duca (te foto), 38 agns, di Udin, al è laureât in Conservazion dai Bens Culturâi, funzionari de Provincie di Udin, al è stât president de “Union Scritôrs Furlans”, tra l'altri al è vicepresidente dal Consorzi “Centri Friûl Lenghe 2000” e insegnant di lenghe e culture furlane par cont de Societât Filologjiche Furlane.

Gnove riviste in Limba Sarda Comuna

Al è nassût un gnûf mensîl diret di Diego Corràine, tradutôr e esperte di politiche linguistiche. Publicât in grazie di un contribût de provincie de «Ogiastra», «Tempus nostru» al è pensât tant che imprest pai operadôrs linguistic e par chei che si cjatin a vê a ce fâ cu la leç 482/99 pe tutele des minorancis linguistiche storichis. La riviste e nas duncje tant che riferiment linguistic ancje pe Limba sarda comuna. I contignûts a rindin la publicazion plasevule e frescje, lavorant ancje come motôr pe promoziun dai events inmeâts a pro de tutele de lenghe sarde e in sinergie cul sît www.tempusnostru.it.

Il messâl tes mans dal Pape

L'arcivescûl di Udin bons. Pietro Brollo al à regalât a Pape Ratzinger une copie dal Messâl Roman e dal Lezionari in lenghe furlane. Vie pe visite “ad limina” par fâ il pont de situazion su la situazion de arcidiocesi, il Pape Benedet XVI al è stât informât de domande de aprovazion dal messâl in lenghe furlane. Il Pape, che si è dimostrât grant cognossidôr de storie di Aquilee, al à scoltât cun atenzion la cuestion presentade di Bons. Brollo.

ARNALT BARACËT

CURTIS E CHE SI TOCJIN

Il Consei provinciâl di Udin, lunis 16 di avrîl, al à votât ae scuasi unanimitât (cjale dapît dal test ndr), il document uficiâl che al invî, di bande dal Friûl centrâl, l'implant concret de Assemblee dai Conseîs provinciâi elets tes provinciis di dut il Friûl. Al è un document une vore preseôs, metût adun ancje cul contribût di docents de Universitât dal Friûl (che o vin tant

volût ancje par chest!) che al sclaris une vore ben lis resons storichis, culturâls, linguistiche par fâ, di un Friûl vuê sparniçât e debul, un Friûl invezit unît e rispjetât, cul so popul cussient de sò identitât e des sôs lidris che a vegnin de Glesie di Aquilee, dal Stât patriarcjâl, de Patrie dal Friûl e dal so Parlament simbul de potestât di



autoguvier dai furlans. Chel document e i furlans di vuê a cjalin al passât di sigûr par savê di dulà che a vegnin e cui che a son, ma ancje par jessi pal miôr in condizions di meti sù un avignî pe

nestre tiere e pal nestri popul. Cu la Assemblee dai Conseîs provinciâi dal Friûl o podarin vê finalmenti une sede autorevul, là che i nestris sorestants a podaran decidi in maniere libere pal disvilup economic, sociâl e culturâl di dut il nestri teritori, dal Livence al Timâf. Cence che i sorestants regjonâi, come che al sucèt vuê, a vedin la pretese di vignî a imponi la lôr volontât su dut: dal curidôr 5, al cimentifici a Tor di Zuin, ai eletrodots, aes cassis di espansion dal Tiliment. Ma par che cheste vecje aspirazion dai furlans ae autonomie – jessi nô a decidi in cjase nestre – a puedi doventâ realtât o

vin dibisugne, in spierte che si madurissi une volontât positive ancje a Gurize, che lis dôs Provinciis di Pordenon e di Udin, cumò prontis, a dedin vite subit uficialmenti ae Assemblee dal Friûl. E che la Regjon, come pai Comuns, e fasi une leç par passâ ae Assemblee podêes, funziun e bêçs, fin cumò spindûts centralmenti de Zonte regjonâl. Su chel implant la Assemblee e podarà meti adun projets pal disvilup economic, sociâl e culturâl dal Friûl intîr. E chê volte – stait pûr sigûrs – ancje Gurize e domandarà di jentrâ te Assemblee dal Friûl. Duncje curtis e che si

tocjin: dut chest o vin di otignîlu ae svelte. Prime des eleziun regjonâls de Vierte dal 2008. Se no, i partîts, dopo vè cjapât i nestris vòts, no farasan nuie e dut al restarà come cumò.

Sot de lint:
L'unic component dal consei provinciâl di Udin che si è astignût al è Carmelo Seracusa di Rifondazione Comunista.

Cjan al volant

I carabinieri a vevin fat puest di bloc a Cedarcj e a fermavin dutis lis machinis. A un ciert pont a fermin une veture che le vuideve un cjan e in bande al jere sentât un vecjo di 80 agns. Il carabinieri, seri, si svicine al vecjo e i dîs: “Ma lei è matto? Perché fa guidare il cane?”. E il vecjo, dut maraveât: “Orpo, siôr bregadîr, jo no sai nuie. Jo o ai dome fat l'autostop insom Tumieç!”.

Vecjo centenari

Intun paisut de Cjargne e jere rivade la RAI a intervistâ un vecjo che al finive cent agns. “Nono, cuâl isal il segret di cheste vite lungje?”. Il vecjo al pacje un lamp e po al rispuint: “O ai cirût di fâ simpri une vite regolâr. No ai mai bevût, mai pipât e nuie feminis”. Il gjornalist: “Compliments, siorut, e di gnûf tancj auguris!”. In chel moment si sint un grant davoî sul puarton: “Nono, no varês migo su la puarte une besteate feroce?”. Il nono, calm: “Nuie pôre, siôr. Al è gno pari che al torne cjoc neri. Al è stât a pelandis jù par Udin!”.

IL CJANTON

DI ROMEO DE CONTE



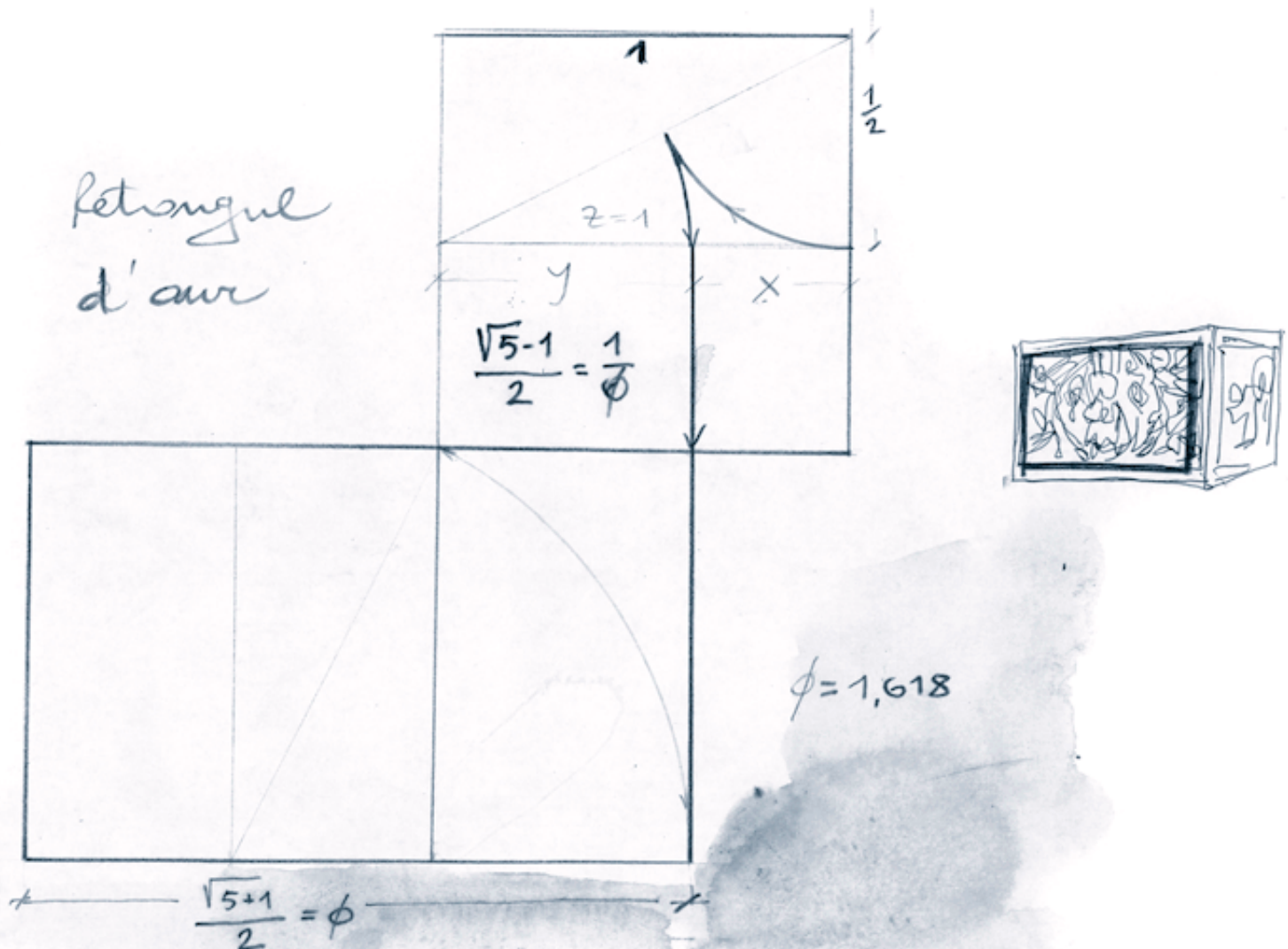
La «rusticitas» aquileiese

La qualifiche di **rusticus-rusticitas** che e ven fate ai aquileiês, di bande dai papis e di cualchi pari de glesie, tal imprim e je di buine riunde e dopo cul timp e devente une sbeleade.

Di fat cu la afermazion de concezion metafisiche de veretât e ven fûr la intolerance tai confronts dal eretic e de eresie; lis culturis popolârs a somein mancul rispietabilis e duncje si pues sbelealis. Gregori il Grant (590-604) le veve a muart cuintri i tricapolis di Aquilee percè che non si rindevin di volê jentrâ te glesie romane e cussì, Rome, no rivave par mai a paronâju.

Lis misuris de part anteriôr dal altâr di Ratchis a son fatis cul criteri de sezion auree secont la scuele dal dialic platonc "Timeo". Di fat il rapuart di aur, cu lis sôs trê lungjecis (AC, CB e AB in $\underline{A} \quad \underline{C} \quad \underline{B}$) e je la imagjn di Diu un e trê.

«Rustico sermone» seu de divina proporzione. La unitât e identitât dal numar di aur si riferis a Diu onipotent e il rapuart al sta ae fonde di dute la strutture dal mont (De divina proportione).



“La Patrie dal Friûl” e presente un ristret a pontadis dal scandai prontât di Faustin Nazzi sui Langobarts e la Glesie di Aquilee cu lis ilustrazions originâls di Gianni Di Lena

Le accuse che si faseve ai aquileês di jessi ruspis (rustici), anzit di svantâsi come che e fos un mert, nus oblee a viodi cemût che le pensavin, ancje se chê mode e jere di dute la prime glesie.

L'Un platonic

Platon al insegne che nô o podìn pensâ “il jessi” come de-limitât, incuadrât e tant plui perfet tant plui de-finît; insume une opare e je perfete cuant che e je finide. L'Un alore no si pues dî che al “è”, ma nome al “disore dal jessi”, se no a saressin doi: l'Un e il de-finît magari perfet come che si diseve. Tal *Timeu*, il dialic tradot par latin e let tant volintîr dai cristians di chel temp, al insegne che il mont lu à ordenât (creât) il Demiurc copiant dal model dal Un. Ai cristians il Demiurc ur à sameât il Crist fi di Diu.

I cristians neoplatonics a son lâts plui in là e a àn viodût tal Un platonic il lôr Diu. Secont un pensâ generâl dal timp sedi paian sedi cristian a àn predicjât il jessi: Diu jessi infinît, assolût, atuâl. Si son scusâts de novitât disint che lu intindevin nome par analogjie, un confront, savint che Diu no si pues pronuciâ. Ma intant il pastîç al jere fat! Ce che par Platon e ducj i grêcs e jere une contradizion:

jessi infinît tant che imperfet, al è diventât il motôr stabil di Aristotel, la cuase efficient e finâl dal mont intîr. La teologie e la metafisiche a àn digjerît prest cheste contradizion ancje se cun cualchi mâl di panze. La veretât de fede e je diventade raziônâl, e podeve jessi spiegade a ducj e a chei che no volevin capîle a jerin nome par tristerie o eretics. Par vignî a cjâf di ogni confusion si à decidût

di ricognossi la autoritât a un sôl, al pape di Rome, sperant che il truc al rivâa a vê mani. Ma cussì Diu al diventave simpri plui come un imperadôr, un altri idul, creatôr dal mont dal nuie. In pratiche l'om imparonât di Diu, dal principi e de fin al è diventât come Diu e chel Diu “sore dal jessi” al à scugnût ubudî al so vicjari. La robe aromai a je tant normâl che chei che no le pensin cussì a son considerâts cence Diu. Nissun si vise plui che da chel pas e à podût “discjadenâsi” la veretât inte storie dai oms, impontsi cu la violence, fasint la vore dal principi darwi-

nian de selezion de specie umane. E podarà jessi une civiltât “sorestant”, in ogni câs vitoriose, ma no cristiane, nancje tes lidrîs!

Platon al diseve che il criteri dal vêr in chest mont, “fin là che al è pussibil”, e je la proporzion gjeometriche-matematiche: «Diu al à fat il cuarp dal mont començant a costruîlu di fûc e di tiere. Ma che dôs robis a stedin ben di bessolis, cence une tierce in maniere bieles nol è pussibil. Di fat al à di jessi un leam che al lei une cun chê altre. E il plui biel leam al è chel che di se e da lis robis leadis al fâs une robe sole in maniere perfete. E chest par sô nature tal mût plui biel lu fâs la proporzion. Di fat cuant che di trê numars o masse o potence cualsiasi, chel di mieç al sta tal ultin come il prin al sta a chel di mieç ($a : b = b : c$) e ancjemò chel che al sta tal mieç al sta al ultin come l'ultin al sta al medi ($b : a = c : b$), alore il medi diventant il prin e l'ultin (b) e l'ultin e il prin diventant ducj i doi medis (a / c), in cheste maniere par fuarce al sucêt che dutis lis proporzions a son companis e, diventadis chês stessis, dutis a saran une robe sole”.

La proporzion spiegade di Platon e je che gjeometriche: $2 : 4 = 4 : 8$. Se si multipliche i plui lontans (2×8) si à il stes risultât (16), di mût che cambiant i medis cui plui lontans si à la stesse

proporzion ($4 : 2 = 2 : 4$). Cheste proporzion e je di grant atrat se si le rigjave di une sole misure, ven a stâi $a : b = b : (a + b)$. Par rigjavâ il numar “di aur”: 2 dividût pe radîs cuadrade di $5 - 1 = 1,618$. Si clame cussì pe sô straordinarie inzegnosità ancje se si trate di un numar iraziônâl. Al scrîf Luche Pacioli tal 1498: 1- «Che tale proporzione sia una sola e non più... è el supremo epiteto de epso idio»; 2- il rapuart di aur, cu lis sôs trê lungjêcis (AC, CB e AB in



La pale frontâl dal altâr di Ratchis

$\frac{A}{C} = \frac{C}{B}$) e je la

imagin di Diu un e trê; 3- il numar iraziônâl al sta a dî la impusibilitât pal nestri ciâf di podê capî Diu; 4- la unitât e identitât dal numar di aur si riferîs a Diu onipotent e simpri chel; 5- il rapuart di aur al sta ae fonde di dute la strutture dal mont (*De divina proportione*).

La aprosimazion dal numar si ridûs a 0,000...1, ven a stâi al permet di cognossi cemût che a stan lis robis te realtât si ben che no à perfezion e al lasse a Diu un fruçon plui che bastant come simbul dal so jessi “sore il jessi”.

JUDINUS E ABONITI LOTANT PAR UN FRIÛL PLUI FURLAN, TU STÂS MIÔR ANCJE TU

«A son sfueis che a àn un intent sôl: dâi vôs a la int, sintî, racuei e documentâ lis propuestis, lis richiestis e lis protestis dai furlans. A son gjornâi che a fasin vitis a vivi, a stentin a rivâ, ma no molin. A son come poleçuts denant dai falcuçs, ma no si rindin. A son e a vuelin restâ a servizi dal Friûl e a muerin pluitost di metisi al servizi de poiane».

(Riedo Puppo - gjavât fûr dal libri «Magari Ancje» ed. «La Vita Cattolica», 1983)

ABONAMENTS 2007

Abonament par un an (Italie):25,00 €

Abonament pai ambients (Italie): 20,00 €

Abonament speciâl (Italie):30,00 €

Abonament + “il Cjâf dai furlans”

O “Friulan dictionary” (Italie):35,00 €

Abonament pal forest (fûr Italie): 30,00 €

aboniti sul Cont postâl n. **12052338** intestât a “la Patrie dal Friûl” Glemone

sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e, tal câs dal abonament speciâl, il regâl che tu âs sielzût

L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mès daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris uficis. Daspò di vê paiât l'abonament, il gjornâl e i regâi a rivaran cjase dai abonâts par pueste

pal “**ABONAMENT SPECIÂL**”: **Abonament speciâl (Italie): 30,00 €**

I Libris:

- **TRADUZION DI ANTONI BELINE LIS BARONADIS DI PINOCHIO** la Patrie dal Friûl, 2006



- **MANUELE E DANIELE FIOR, CUATRI BOGNS MOTÏFS** Edizioni AGF, 2005



- **PIER CARLO BEGOTTI, FEDERICO VICARIO PERAULIS DI CHENTI** Forum, 2005



- **STIEFIN MORAT, DONALD DAL TILIMENT** Cormôr Salvadi, 2000



II CD

- **Beât Lés «Il tratôr zâl»** AVF, 2005
Lis plui bielîs filastrocjis furlanis metudis su la musiche des plui bielîs cjançons dai Beatles. Une ironiche parodie di Yellow Submarine fate dai furlans Beât Lés. Denti il cd ancje il video di «Cul tratôr o lin - Yellow Submarine»



e ancjemò dongje

- **La barete**
Barete blu cun acule e scrite de Patrie zale e rose produsede de innomenade serigrafie SELCA di Basilian



- **La gnove maiute** disegnade di Sandri Di Suald